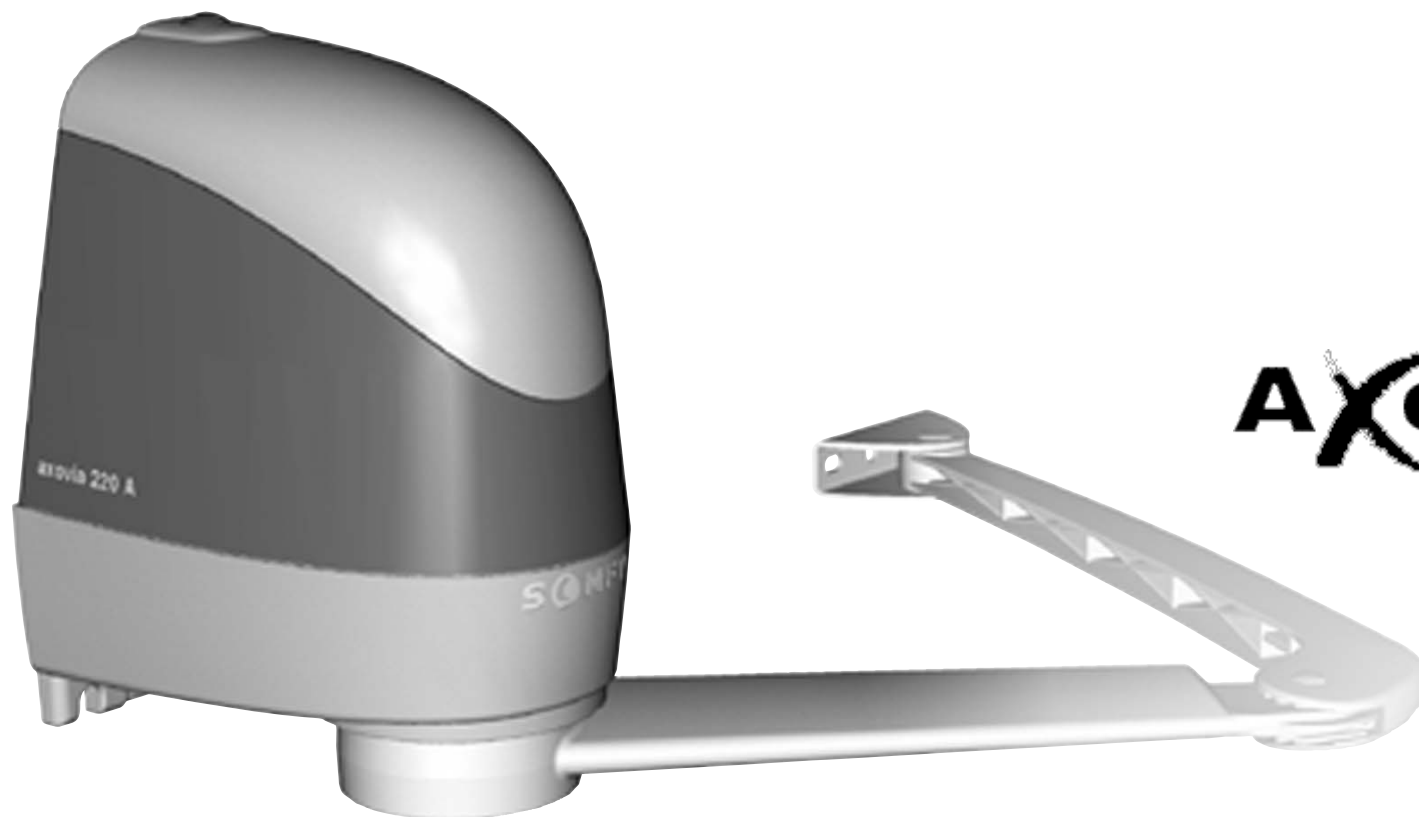


Ⓕ Notice d'installation

ⒼⒹ Installation guide

ⒼⒹ Montagehandleiding

Ⓔ Guia de instalacion



Axovia 220 A^{NS}

1 216 080 - V1

HOME
MOTION BY

somfy®

Ⓕ Sommaire	ⒼⒸ Contents	ⒼⒶ Inhoudsopgave	Ⓔ Indice
1 – Consignes de sécurité 2 – Composition du Kit 3 – Raccordements électriques 4 – Vérification avant le montage 5 – Processus de montage 6 – Branchements 7 – Processus de réglage 8 – Mémorisation des télécommandes 9 – Programmation 10 – Utilisation 11 – Accessoires 12 – Caractéristiques techniques 13 – Problèmes / Solutions	1 – Safety recommendations 2 – Composition of kit 3 – Electrical connections 4 – Check before assembly 5 – Assembly process 6 – Connecting 7 – Adjustment process 8 – Memorising remote control 9 – Programming 10 – Use 11 – Accessories 12 – Technical data 13 – Problem / Causes	1 – De veiligheidsinstructies 2 – Samenstelling van de kit 3 – Elektrische aansluitingen 4 – Controle vóór montage 5 – Montageproces 6 – Aansluitingen 7 – Afstellingsprocedure 8 – Zenders toewijzen 9 – Instellingen 10 – Gebruik 11 – Accessoires 12 – Technische gegevens 13 – Probleem / Mogelijke oorzaak	1 – Las consignas de seguridad 2 – Composición del kit 3 – Conexiones eléctrica 4 – Verificación antes del montaje 5 – Proceso de montaje 6 – Conexiones 7 – Proceso de ajuste 8 – Memorización del emisor 9 – Programación 10 – Utilización 11 – Accesorios 12 – Características 13 – Problema / Posible Causa

1 Ⓕ Consignes de sécurité	ⒼⒸ Safety recommendation	ⒼⒶ De veiligheidsinstructies	Ⓔ Las consignas de seguridad
<p>Avant de procéder à l'installation de votre produit, il est impératif de lire attentivement l'ensemble de cette notice. Suivez précisément chacune des instructions données et conservez cette notice aussi longtemps que durera votre produit.</p> <p>En cas de non respect de ces consignes d'installation, de graves dommages corporels ou matériels risqueraient de survenir. SOMFY ne pourrait en être tenu responsable.</p> <p>Avant d'installer la motorisation, vérifiez que la partie entraînée est en bon état mécanique, qu'elle est correctement équilibrée et qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.</p> <p>S'assurer que les zones dangereuses (écrasement, cisaillement, coincement) entre la partie entraînée et les parties fixes environnantes dû au mouvement d'ouverture de la partie entraînée sont évitées.</p> <p>Préserver une zone de dégagement de 500 mm à l'arrière de chaque vantail lorsque le portail est complètement ouvert.</p> <p>Garder à vue votre portail pendant le mouvement.</p> <p>Tout interrupteur sans verrouillage*** doit être situé en vue directe de la partie entraînée, mais éloigné des parties mobiles. Sauf s'il fonctionne avec une clé, il doit être installé à une hauteur minimale de 1,5 m et ne pas être accessible au public.</p> <p>Si vous utilisez un interrupteur sans verrouillage***, assurez-vous que les autres personnes sont tenues à distance.</p>	<p>Before installing your product, all of these instructions must be carefully read. Follow exactly each of the instructions given and keep these instructions as long as your product lasts.</p> <p>In case these installation instructions are not respected, serious bodily injury or property damage may ensue. SOMFY will not be liable for such damages.</p> <p>Before installing the motorization, check that the driven part is in good mechanical condition, that it is correctly balanced and that it opens and closes correctly.</p> <p>Make sure that dangerous areas caused by the opening movement of the driven part and the surrounding fixed parts are kept clear (crushing, shearing, jamming).</p> <p>Keep an area of 500 mm clear behind each gate leaf when the gate is completely open.</p> <p>Keep an eye on your gate while it is moving.</p> <p>Any non-locking switch*** must be located in a place directly visible from the driven part but away from the mobile parts. Unless it functions with a key, it must be installed at a minimal height of 1.5 m and not be accessible to the public.</p> <p>If you use a switch with no locking device***, make sure that other persons are kept away from it.</p>	<p>Alvorens over te gaan tot installatie van uw product dient u deze handleiding in z'n geheel aandachtig door te lezen. Volg alle instructies zorgvuldig op, en bewaar de handleiding zolang uw product meegaat.</p> <p>Bij niet-naleving van de installatievoorschriften zou er ernstige lichamelijke of materiële schade kunnen ontstaan. SOMFY kan hiervoor niet aansprakelijk gesteld worden.</p> <p>Alvorens de aandrijving te installeren dient u te controleren of het aangedreven deel in goede mechanische staat verkeert, dat het goed uitgebalanceerd is, en op de juiste wijze opent en sluit.</p> <p>Zorg ervoor dat de gevaarlijke zones (omverwerpen, afknijpen, klemzetten) tussen het aangedreven deel en de vaste aangrenzende onderdelen, veroorzaakt door het openen van het aangedreven deel, vermeden worden.</p> <p>Houd rekening met een vrije ruimte van 500 mm aan de achterkant van elke deur als het toegangshek volledig open staat.</p> <p>Houd uw toegangshek in het oog tijdens het open- en dichtslaan.</p> <p>Alle schakelaars zonder vergrendeling*** moeten zich direct in het zicht van het aangedreven deel bevinden, maar op afstand van de beweegbare delen. Behalve als deze met een sleutel functioneert, moet deze geïnstalleerd worden op een minimale hoogte van 1,5m, en niet toegankelijk zijn voor buitenstaanders.</p> <p>Als u een schakelaar zonder vergrendeling*** gebruikt, zorg er dan voor dat andere personen op afstand blijven.</p>	<p>Antes de proceder a la instalación del producto, es imperativo leer atentamente el conjunto de este manual. Siganse con precisión todas las instrucciones proporcionadas y consérvese este folleto mientras dure el producto.</p> <p>En caso de no respetarse estas consignas de instalación, pueden suceder graves daños corporales o materiales. SOMFY quedaría eximido de toda responsabilidad.</p> <p>Antes de instalar la motorización, compruébese que la parte accionada está en buen estado mecánico, correctamente equilibrada y que se abre y se cierra correctamente.</p> <p>Cerciorarse de que se evitan las zonas peligrosas (aplastamiento, cizallamiento, atascamiento) entre la parte accionada y las partes fijas cercanas, durante el movimiento de abertura de la parte accionada.</p> <p>Preservar una zona libre de 500 mm en la parte atrás de cada hoja cuando el portal esté completamente abierto.</p> <p>Mantener la vista sobre el portal durante el movimiento.</p> <p>Todo interruptor sin bloqueo*** debe estar situado en vista directa de la parte accionada, aunque alejado de las partes móviles. Salvo si funciona con una llave, debe instalarse a una altura mínima de 1,5 m y no debe ser accesible al público.</p> <p>Si se utiliza un interruptor sin bloqueo***, cerciorarse de que las demás personas están a distancias reglamentarias.</p>

*** (exemple : interphone, contact à clé...)

*** (example : interphone, locking key...)

*** (bijvoorbeeld: intercom, sleutelcontact...)

*** (ejemplo: interfono, contacto de llave...).

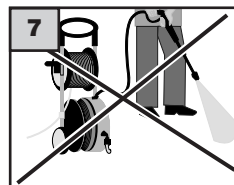
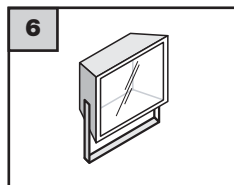
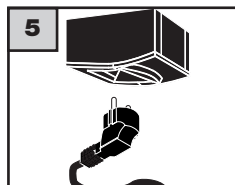
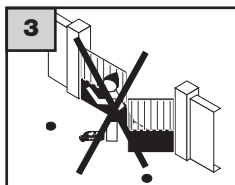
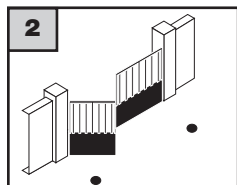
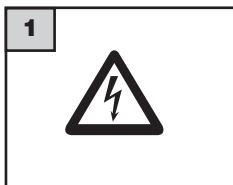
1 (F) Consignes de sécurité

(GB) Safety recommendation

(NL) De veiligheidsinstructies

(E) Las consignas de seguridad

<p>1 – Ne jamais intervenir sur votre Axovia sous tension ou avec la batterie.</p>	<p>1 – Never work on your axovia when it is live or connected to the battery.</p>	<p>1 – Voer geen werkzaamheden uit aan uw Axovia indien deze op het lichtnet of de accu is aangesloten.</p>	<p>1 – No intervenir nunca en el sistema axovia cuando está conectado a tensión o a la batería.</p>
<p>2 – Vérifiez fréquemment l'installation pour détecter tout mauvais équilibrage des vantaux ou tout signe d'usure. Ne pas utiliser l'appareil si une réparation ou un réglage est nécessaire. Vérifier régulièrement l'état du portail. Les portails en mauvais état doivent être réparés, renforcés, voir changés avant l'installation. Vérifier régulièrement le bon serrage des vis et des fixations des différents éléments de l'Axovia.</p>	<p>2 – Frequently check the installation to detect any bad balancing of the gate leaves or any sign of wear. Do not use the device if repairs or adjustments are necessary. Check the condition of the gate regularly. Gates in bad condition must be repaired, reinforced or changed before you install your Axovia. Motorising a gate in poor condition can cause the malfunctioning of the Axovia as well as premature wear of the gate.</p>	<p>2 – Controleer de installatie regelmatig op slecht uitgebalanceerde hekdeuren of op slijtage. Het apparaat niet gebruiken als een reparatie of afstelling noodzakelijk is. Controleer regelmatig de staat van het schuifhek. Hekken in slechte staat dienen gerepareerd, verstevigd of vervangen te worden alvorens uw Axovia te installeren. Het mechaniseren van een hek in slechte staat kan leiden tot een onjuiste werking van de Axovia alsmede een voortijdige slijtage van het hek.</p>	<p>2 – Comprobar con frecuencia la instalación para observar cualquier mal equilibrio de las hojas o signo de desgaste. No utilizar el aparato si hay que repararlo o arreglarlo. Controlar regularmente el estado del portón. Los portones en mal estado deben ser reparados y reforzados, incluso, si resulta necesario, debe cambiarseles antes de la instalación del Axovia.</p>
<p>3 – Ne jamais laisser jouer les enfants à proximité du portail en mouvement. Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commandes fixes. Mettre les dispositifs de télécommande hors de portée des enfants.</p>	<p>3 – Never allow children to play near the moving gate and prevent people from passing during the opening and closing sequences. Do not let children play with the fixed control devices. Put the remote control devices out of children's reach.</p>	<p>3 – Laat kinderen nooit in de directe omgeving van het bewegende hek spelen en vermijd elke doorgang van personen tijdens het openen of sluiten van de deur. Kinderen niet laten spelen met de vaste bedieningsapparatuur. Afstandbedieningen buiten bereik van kinderen houden.</p>	<p>3 – No dejar nunca que los niños jueguen en la proximidad del portón en movimiento, evitar el pasaje de personas en el momento que se abre o se cierra. No dejar que los niños utilicen los dispositivos de mando y seguridad, poner los telemandos fuera de su alcance.</p>
<p>4 – Porter des lunettes lors des phases de perçage.</p>	<p>4 – Wear safety goggles when drilling.</p>	<p>4 – Draag een veiligheidsbril tijdens de boorwerkzaamheden.</p>	<p>4 – Usar anteojos de protección en la etapa del agujereado.</p>
<p>5 – Pour fonctionner, l'Axovia doit être alimenté sous 230 V -50 Hz. La ligne électrique doit être :</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ exclusivement réservée à l'Axovia, ■ d'une section minimale de 1,5 mm², ■ dotée d'une protection (fusible ou disjoncteur calibre 10 A) et d'un dispositif différentiel (30 mA), ■ équipé d'un moyen de déconnexion omnipolaire, ■ installée selon les normes de sécurité électrique en vigueur. <p>Il est conseillé de munir l'installation d'un parafoudre (conforme à la norme NF C 61740, tension résiduelle maximum 2 kV).</p>	<p>5 – To operate correctly, the axovia must be powered with 230 V 50 Hz. The electrical lead must be:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Reserved exclusively for the axovia, ■ Of a minimum section of 1.5 mm² ■ Properly protected (fuse or circuit breaker rated at 10 A) with a differential device (30 mA), ■ Fit a single pole disconnection device. ■ Installed according to the current electric safety standards. <p>It is advisable to provide the installation with a lightning arrester (conforming to standard NF C 61740, (maximum residual voltage 2 kV).</p>	<p>5 – De Axovia dient, om te kunnen werken, aangesloten te worden op een netvoeding van 230 V- 50 Hz. De elektrische leiding dient:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Uitsluitend voor de Axovia aangewend te worden, ■ Een minimale doorsnede van 1,5 mm² te hebben, ■ Voorzien te zijn van een bescherming (zekering waarde 10 A) en een aardlekschakelaar (30 mA), ■ Voorzien van een meerpolige onderbrekingsvoorziening. ■ Volgens de van kracht zijnde veiligheidsnormen voor elektriciteit geïnstalleerd te worden. <p>Het wordt aanbevolen de installatie te voorzien van een bliksemafleider (overeenkomstig aan de norm NF C 61740, maximale restspanning 2 kV).</p>	<p>5 – Para funcionar, el axovia debe estar alimentado eléctricamente por 230 V- 50 Hz. La línea eléctrica debe:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ estar exclusivamente reservada al axovia ■ tener una sección mínima de 1,5 mm² ■ estar provista de una protección (fusible o disyuntor calibre 10 A) y de un dispositivo diferencial (30 mA) ■ estar equipado de un medio de desconexión omnipolar. ■ ser instalado según las normas eléctricas de seguridad vigentes. <p>Se aconseja dotar a la instalación de un pararrayos (conforme a la norma NF C 61740, tensión residual máxima 2 kV)</p>
<p>6 – Tout éclairage alimenté en 230V raccordé sur la sortie "éclairage de zone" doit être raccordé à la terre ou être du type double isolation.</p>	<p>6 – If lighting supplied with 230 V is connected to the "area lighting" output, it must be connected to ground or be doubly insulated.</p>	<p>6 – Elke verlichting van 230 V aangesloten op de uitgang "Zoneverlichting" dient voorzien te zijn van een aarding of een dubbele isolatie.</p>	<p>6 – Toda iluminación alimentada en 230V conectada en "iluminación de zona" debe estar conectada a tierra o debe ser del tipo de aislamiento doble.</p>
<p>7 – Ne pas nettoyer votre Axovia avec un appareil de nettoyage au débit d'eau haute pression.</p>	<p>7 – Do not clean your Axovia with a high pressure water spray cleaner.</p>	<p>7 – Uw Axovia niet reinigen met een hogedrukreiniger.</p>	<p>7 – No limpiar su Axovia con un aparato de limpieza con caudal de agua de alta presión.</p>

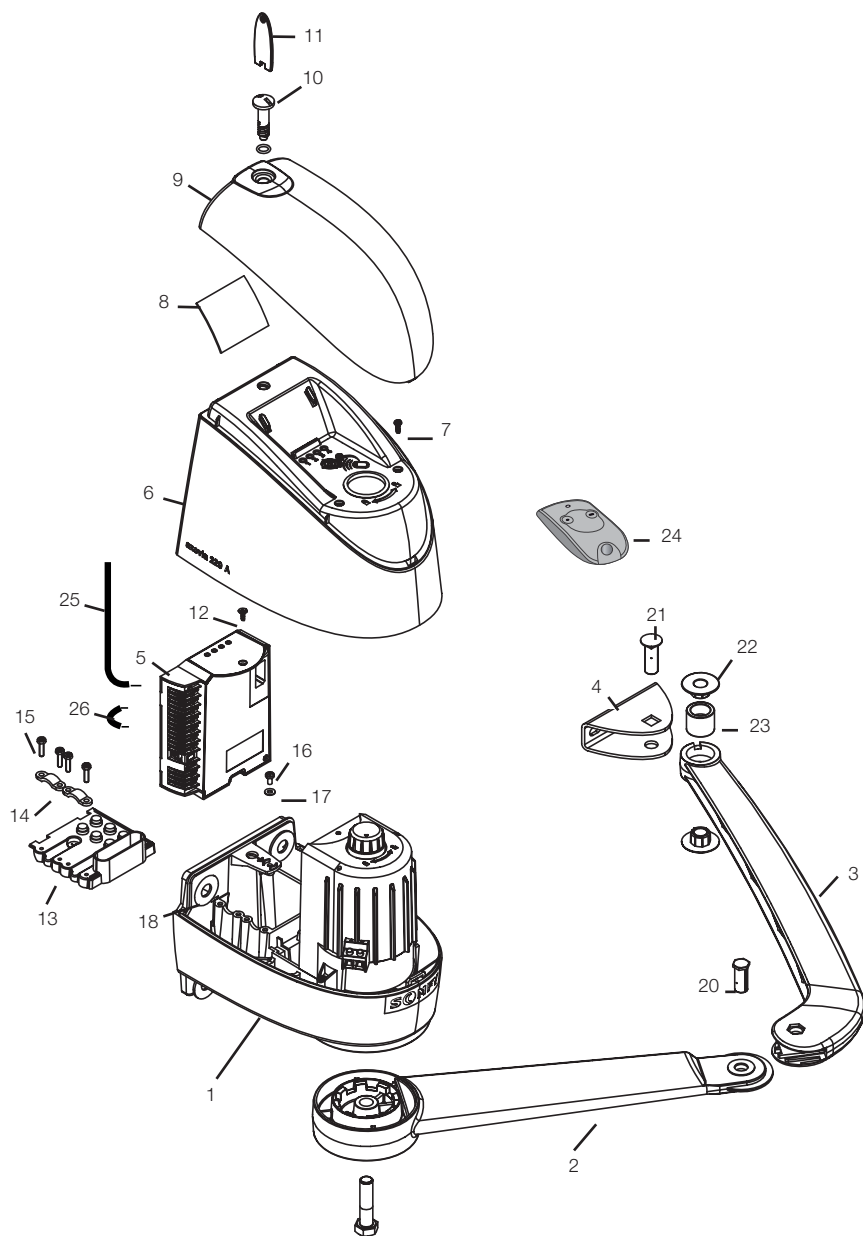


2 (F) Composition du kit

(GB) Composition of kit

(NL) Samenstelling van de kit

(E) Composición del kit

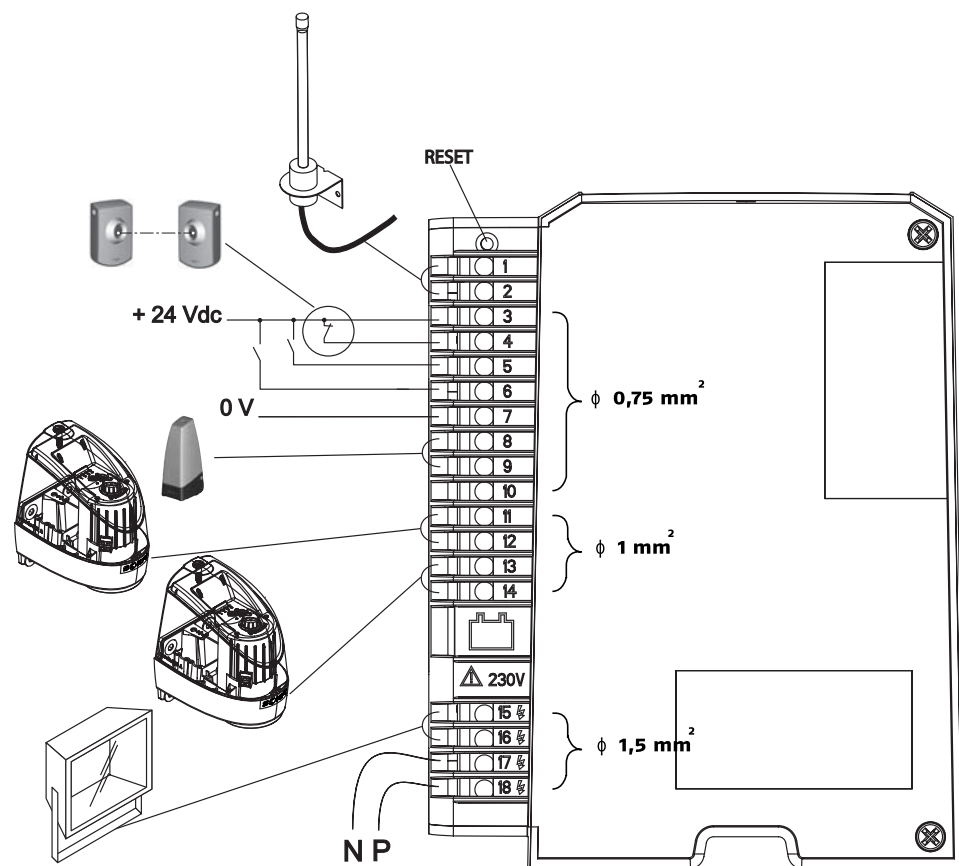


(F)	1 Moteur	x 2	14 Serre cable	x 4
	2 Bras moteur	x 2	15 Vis serre cable	x 8
	3 Bras portail	x 2	16 Vis de terre	x 1
	4 Chape portail	x 2	17 Rondelle de terre	x 1
	5 Boîtier électronique de commande	x 1	18 Rondelle 12 x 27 bride	x 8
	6 Capot moteur	x 2	19 Vis axe / Bras moteur	x 2
	7 Vis capot moteur	x 4	20 Axe court bras moteur / Bras portail	x 2
	8 Carte information	x 1	21 Axe long bras portail / Chape	x 2
	9 Couvercle capot	x 2	22 Bague bras portail	x 4
	10 Vis couvercle	x 4	23 Amortisseur bras portail	x 2
	11 Clé couvercle	x 2	24 Télécommandes Keytis ^{NS} 2 RTS	x 2
	12 Vis Boîtier électronique	x 1	25 Antenne	x 1
	13 Passe fil	x 2	26 Strap cellule	x 1

(GB)	1 Motor	x 2	14 Cable clamp	x 4
	2 Motor arm	x 2	15 Cable clamp screw	x 8
	3 Gate arm	x 2	16 Earth screw	x 1
	4 Gate fork	x 2	17 Earth washer	x 1
	5 Electronic control box	x 1	18 Clamp 12 x 27 washer	x 8
	6 Motor cover	x 2	19 Motor shaft / Arm screw	x 2
	7 Motor cover screw	x 4	20 Motor arm / Gate arm short shaft	x 2
	8 Information card	x 1	21 Gate / Fork arm long shaft	x 2
	9 Cover	x 2	22 Gate arm bushing	x 4
	10 Cover screw	x 2	23 Gate arm shock absorber	x 2
	11 Cover key	x 2	24 Remote control Keytis ^{NS} 2 RTS	x 2
	12 Electronic box screw	x 1	25 Wire antenna	x 1
	13 Grommet	x 2	26 Cell's shunt	x 1

(NL)	1 Motor	x 2	14 Kabelklem	x 4
	2 Motorarm	x 2	15 Schroef kabelklem	x 8
	3 Arm hek	x 2	16 Geaarde schroef	x 1
	4 Hekbeugel	x 2	17 Geaard ringetje	x 1
	5 Elektronische besturingskast	x 1	18 Ringetje 12 x 27 flens	x 8
	6 Motorkap	x 2	19 Schroef as / Arm motor	x 2
	7 Schroef motorkap	x 4	20 Korte as motorarm / Arm hek	x 2
	8 Informatiekaart	x 1	21 Lange as arm hek / Beugel	x 2
	9 Deksel kap	x 2	22 Ring arm hek	x 4
	10 Schroef deksel	x 2	23 Schokbreker arm hek	x 2
	11 Sleutel deksel	x 2	24 Handzender Keytis ^{NS} 2 RTS	x 2
	12 Schroef besturingskast	x 1	25 Antennendraad	x 1
	13 Kabeldoorvoer	x 2	26 Brug cellen	x 1

(E)	1 Motor	x 2	14 Aprietacables	x 4
	2 Brazo de motor	x 2	15 Tornillo de aprietacables	x 8
	3 Brazo de portón	x 2	16 Tornillo de tierra	x 1
	4 Horquilla de portón	x 2	17 Arandela de tierra	x 1
	5 Caja electrónica de mando	x 1	18 Arandela 12 x 27 brida	x 8
	6 Tapa del motor	x 2	19 Tornillo de eje / Brazo de motor	x 2
	7 Tornillo de la tapa del motor	x 4	20 Eje corto de brazo de motor / Brazo de portón	x 2
	8 Tarjeta de información	x 1	21 Eje largo de brazo de portón / Horquilla	x 2
	9 Cubierta de la tapa	x 2	22 Anillo de brazo de portón	x 4
	10 Tornillo de la cubierta	x 2	23 Amortiguador de brazo de portón	x 2
	11 Llave de la cubierta	x 2	24 Emisor Keytis ^{NS} 2 RTS	x 2
	12 Tornillo de la caja electrónica	x 1	25 Cable de antena	x 1
	13 Pasahilos	x 2	26 Conexión células	x 1



F

1 + 2	Antenne
3 + 4	Jeu de cellules
3 + 5	Commande pour l'ouverture totale
3 + 6	Commande pour l'ouverture piétonne
3 + 7	Sortie permettant d'alimenter les accessoires (24Vdc / 12Vac)
8 + 9	Feu orange (sortie clignotante 24V 15 W maxi)
8 + 10	Gâche électrique selon cas spécifique.
11 + 12	Moteur 1 (24V)
13 + 14	Moteur 2 (24V)
15 + 16	Eclairage de zone (500W maxi en 230V)
17 + 18	Câble d'alimentation secteur 230V

GB

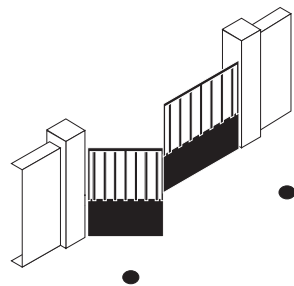
1 + 2	Antenna
3 + 4	Input for Photocell contacts
3 + 5	Control for total opening
3 + 6	Control for pedestrian opening
3 + 7	Output powering the accessories (24Vdc / 12Vac)
8 + 9	Flashing output for one orange light (24V - 15W)
8 + 10	Electric strike plate according to specific case
11 + 12	Motor 1 (24V)
13 + 14	Motor 2 (24V)
15 + 16	Area lighting output (500W maximum at 230V)
17 + 18	Power supply cable 230V

NL

1 + 2	Antenne
3 + 4	Ingang voor foto-elektrische cellen
3 + 5	Bediening voor totale opening
3 + 6	Bediening voor voetgangersopening
3 + 7	Uitgang voeding voor accessoires (24 Vdc / 12 Vac)
8 + 9	Uitgang oranje waarschuwingslicht (24 V - 15 W)
8 + 10	elektrische (centrale) vergrendelingsplaat afhankelijk van specifiek geval
11 + 12	Motor 1 (24V)
13 + 14	Motor 2 (24V)
15 + 16	Uitgang verlichting (maximaal 500 W en 230 V)
17 + 18	Netvoedingskabel 230V

E

1 + 2	Antena
3 + 4	Entrada para el kit células fotoeléctricas
3 + 5	Orden para la abertura total
3 + 6	Orden para la abertura peatonal
3 + 7	Salida que permite alimentar los accesorios (24Vdc / 12Vac)
8 + 9	Salida luz intermitente, permite alimentar una luz naranja (24V - 15W)
8 + 10	Conexión eléctrica según caso específico
11 + 12	Motor 1 (24V)
13 + 14	Motor 2 (24V)
15 + 16	Salida de iluminación de zona (500W máximo en 230V)
17 + 18	Cable de alimentación 230V

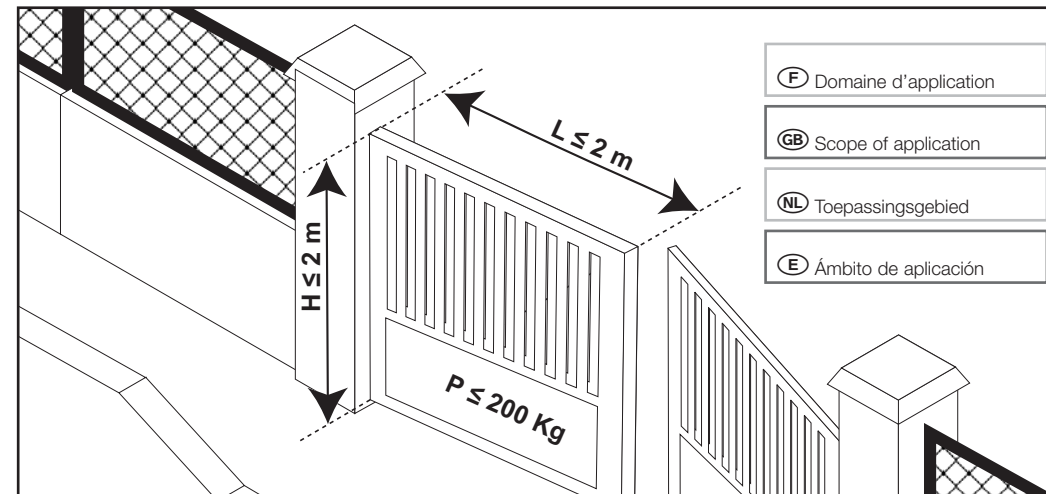


F Les vantaux doivent être arrêtés par des butées fixées solidement au sol afin que leur course soit délimitée à l'ouverture comme à la fermeture. L'emplacement de ces butées sera déterminé par l'angle d'ouverture des vantaux (< ou = à 120°). L'angle d'ouverture des deux vantaux peut être différent.

GB Your gates must have end stops to limit their travel and their position is determined by the opening angle (< or 120°). It is not necessary for the two gates have the same angle of opening.

NL Bepaal de openingshoek van de hekdelen en bepaal op deze wijze de plaats van de stoppers. De hoek mag niet groter zijn dan 120°. Het is niet nodig dat de twee hekdelen dezelfde openingshoek hebben. Eén hekdeel kan bijvoorbeeld tot 90° openen en het andere tot 120°.

E Los batientes de la puerta deben ser detenidos por los toques con tal de delimitar la carrera. El ángulo de apertura no debe exceder los 120°. No es necesario que los batientes tengan el mismo ángulo de apertura; por ejemplo uno puede abrirse a 90° y el otro a 120°. El operador al efectuar su autoaprendizaje,

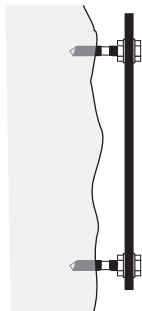


F Domaine d'application

GB Scope of application

NL Toepassingsgebied

E Ámbito de aplicación



F Les piliers présentant un faux aplomb nécessitent l'utilisation d'une platine spéciale. De même, quand l'un des trous de fixation des pattes pilier est dans le vide ou proche de l'angle du mur, il est impératif de positionner la platine support SOMFY.

Si le portail ne comporte pas de renforts, prévoir des contre-plaques en métal (exemple: 15x15cm et 4mm d'épaisseur) pour la fixation des équerres.

GB If one of the attachment holes of the pillar anchors lies in space or near the corner of a wall, then the SOMFY support plate provided as an option must be used.

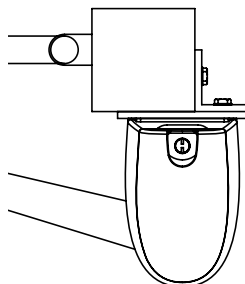
If your gates do not have reinforcement, it is necessary to provide reinforcing plates for attaching the brackets (a 15x15 cm metal plate, 4mm thick for example).

NL Bij te smalle pilaren kan U gebruik maken van speciale montageplaten (niet meegeleverd) en hoeksteunen (niet meegeleverd), zoals getoond op de tekening.

Indien uw draaihek geen horizontale dwarsbalken bezit, moeten versterkingen aangebracht worden, waarop de beugels gemonteerd kunnen worden (bv. een metalen plaat van 15 x 15 cm / 4mm dik).

E Pilares que presentan una falsa verticalidad, soportes irregulares: utilice la placa soporte SOMFY. (accesorio)

Puerta sin refuerzos: es necesario instalar contraplacas para la fijación de los soportes (por ejemplo, una placa de metal de 15 x 15 cm con 4mm de espesor).

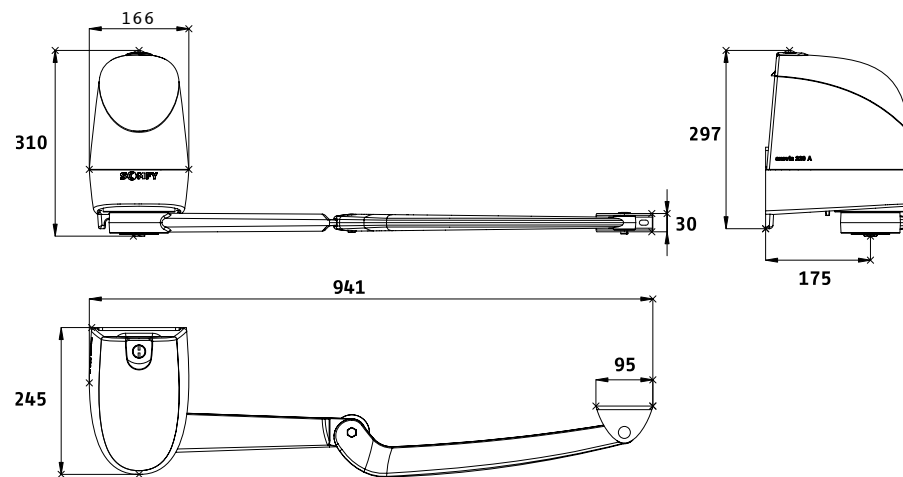


F Encombrement général (en mm)

GB Overall dimensions (mm)

NL Afmetingen (mm)

E Cotas del operador (mm)

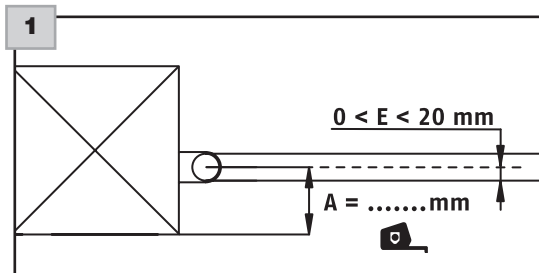


(F) NB : Les valeurs indiquées ont été calculées pour la configuration présentée (axe des gonds et axe du vantail identique). Dans le cas où ces deux axes ne seraient pas identiques (gonds déportés), les valeurs d'angle d'ouverture maximum des deux vantaux seront diminuées.

1. Mesurer la distance A (distance gonds pilier).
2. Se reporter au tableau et choisir la cote en fonction de l'angle d'ouverture souhaité.
3. Tracer l'axe AM sur le pilier en respectant la cote B choisie.

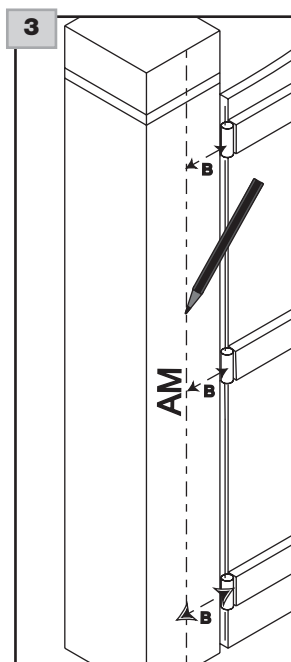
(GB) NB: the values specified have been calculated for the configuration presented (identical hinge axes and gate axis). Should these axes not be identical (offset hinges), the maximum opening angle values of both gates will be hidden.

1. Measure distance A (hinge-pillar distance).
2. Refer to the table, and choose size B according to the opening angle required.
3. Mark the AM axis on the pillar, while complying with the B size chosen.



2

A (mm)	α max (°)	B (mm)
0	120	205
0	110	160
0	105	150
50	100	150
100	95	150
150	90	150
200	90	150
250	90	150



(NL) NB: de aangegeven waarden zijn berekend voor de aangegeven configuratie (as van de hengsels en as van het hekdeel zijn identiek). Indien deze twee assen niet identiek zijn (vershoven hengsels), moet de waarde van de maximale openingshoek van beide hekdelen verminderd worden.

1. Meet de afstand A (afstand hengsels pijler).
2. Raadpleeg de tabel en kies de maat B aan de hand van de gewenste openingshoek.
3. Teken de as AM op de pijler en neem de gekozen maat B daarbij in acht.

(E) Nota: Los valores indicados se han calculado para la configuración presentada (eje de los goznes y eje del batiente idénticos). En caso de que estos dos ejes no fueren idénticos (goznes desplazados), los valores de ángulo de apertura máxima de los dos batientes se disminuirían.

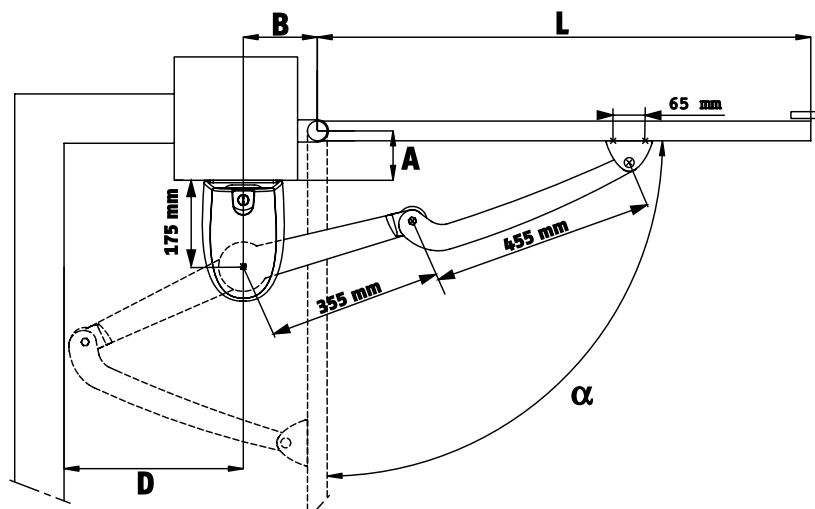
1. Medir la distancia A (distancia gozne pilar).
2. Remitirse al cuadro y elegir en función del ángulo de apertura deseado, la cota B correspondiente.
3. Trazar el eje AM sobre el pilar respetando la cota B elegida.

(F) Par sécurité, vérifier la distance D: distance entre l'axe AM et le 1er obstacle côté opposé au vantail (écoinçon) $D \geq 405$ mm.

NB : La distance L doit être comprise entre 800 mm et 2000 mm. Si $L < 1250$, l'utilisation d'un jeu de cellules photoélectriques est obligatoire.

(GB) By safety, check distance B: distance between AM axis and the 1st obstacle on the side opposite the gate (corner piece) $D \geq 405$ mm.

NB: Distance L must range between 800 mm and 2000 mm, if $L < 1250$, you must use a set of photocells.



(NL) Controleer uit veiligheidsoverwegingen de afstand D: de afstand tussen de as AM en het eerste obstakel aan de zijde tegenover het hekdeel (hoekverbinding) $D > 405$ mm.

NB: de afstand L moet tussen 800 mm en 2000 mm bedragen, indien $L < 1250$, moet er verplicht een set foto-elektrische cellen gebruikt worden.

(E) Por seguridad, verificar la distancia D: distancia entre el eje AM y el 1er obstáculo del lado opuesto al batiente (rinconera) $D > 405$ mm.

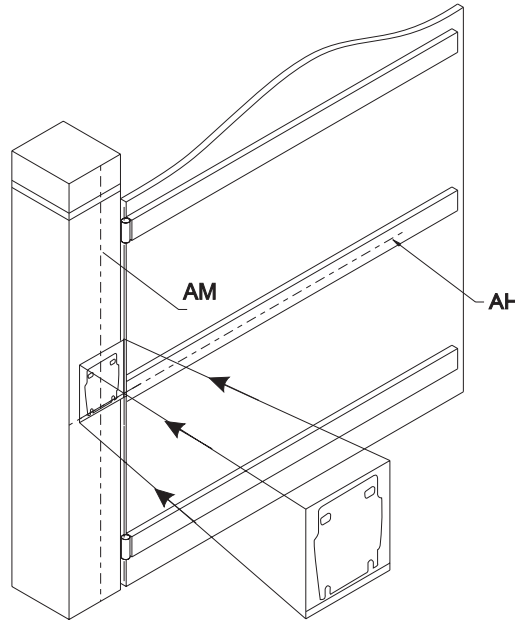
Nota: la distancia L debe estar comprendida entre 800 mm y 2000 mm, si $L < 1250$, la utilización de un juego de células fotoeléctricas es obligatoria.

(F) Tracer un axe horizontal AH au milieu du renfort, perpendiculaire à l'axe de rotation du portail.
Prolonger cet axe sur le pilier jusqu'à l'intersection avec AM.
Placer le gabarit à l'intersection des 2 axes et percer.

PORTAILS SANS RENFORT : si le portail ne comporte pas de renfort, placer les moteurs à environ 1/3 de la hauteur des vantaux en partant du bas.
De plus il est nécessaire de prévoir des contre-plaques pour la fixation des chapes (par exemple une plaque de métal de 150 x 150 x 4 mm).

(GB) Mark an AH horizontal axis in the middle of the reinforcement, perpendicular to the gate's rotation axis. Extend this axis on the pillar to the AM intersection.
Fit the template at the intersection of the 2 axes, and drill.

GATES WITHOUT REINFORCEMENTS: if the gate does not have reinforcements, fit the motors at about 1/3 of the height of the gates from the bottom.
In addition, plan to fit backplates for securing the forks (e.g. a metal plate 150x150x4 mm).



(NL) Trek een horizontale as AH in het midden van de versterking, loodrecht op de draaias van het hek.
Verleng deze as op de pijler tot de kruising met AM.
Plaats de mal op de kruising van de 2 assen en boor een gat.

HEKKEN ZONDER VERSTERKING: indien het hek geen versterking heeft, plaats dan de motoren op ongeveer 1/3 van de hoogte van de hekdelen, van onderaf gemeten. Het is verder nodig voor ankerplaten te zorgen voor het bevestigen van de beugels (bijvoorbeeld een metalen plaat van 150 x 150 x 4 mm).

(E) Trazar un eje horizontal AH en medio del refuerzo, perpendicular al eje de rotación del portón.
Prolongar este eje sobre el pilar hasta la intersección con AM.
Colocar la plantilla en la intersección de los 2 ejes y perforar.

PORTONES SIN REFUERZO: si el portón no incluye refuerzos, colocar los motores a aproximadamente 1/3 de la altura de los batientes partiendo de abajo. Además, es necesario prever contraplacas para la fijación de las horquillas (por ejemplo una placa de metal de 150 x 150 x 4 mm).

(F) Ouvrir le capot supérieur à l'aide de la clé spécifique.

Dévisser les 2 vis du capot inférieur, le retirer.

Fixer le moteur en vérifiant le niveau.

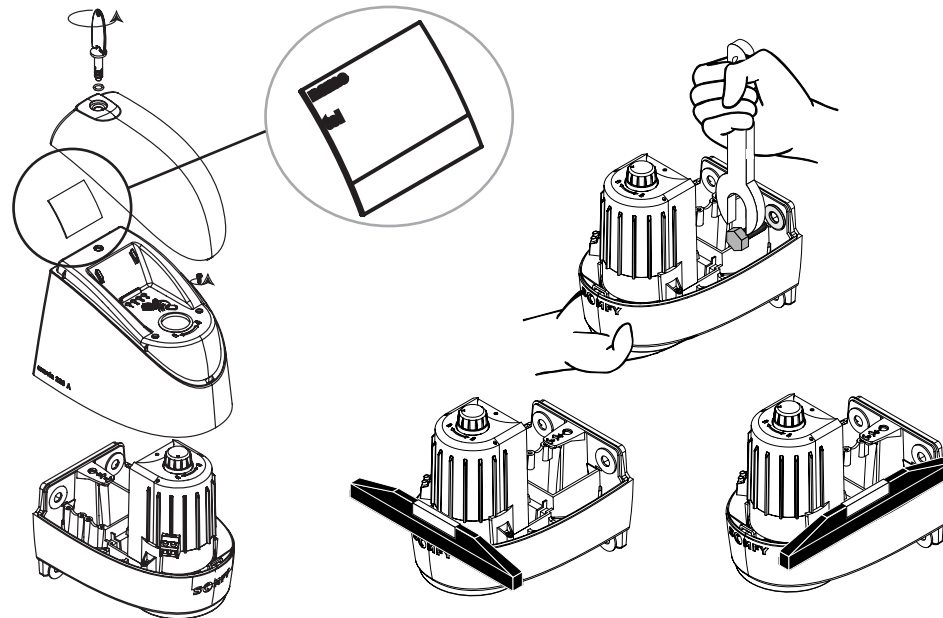
Carte info :
Pour plus de visibilité, utiliser un feutre indélébile.

(GB) Open the upper cover using the specific key.

Unscrew the 2 lower cover screws, remove it.

Fit the motor while checking the level.

Info card:
For more visibility, use a permanent ink.



(NL) Open de bovenkap met behulp van de speciale sleutel.

Draai de 2 schroeven van de onderkap los en neem deze uit.

Bevestig de motor en controleer het peil met een waterpas.

Informatiekaart:
Gebruik een onwisbare viltstift voor een beter zicht.

(E) Abrir la tapa superior con la ayuda de la llave específica.

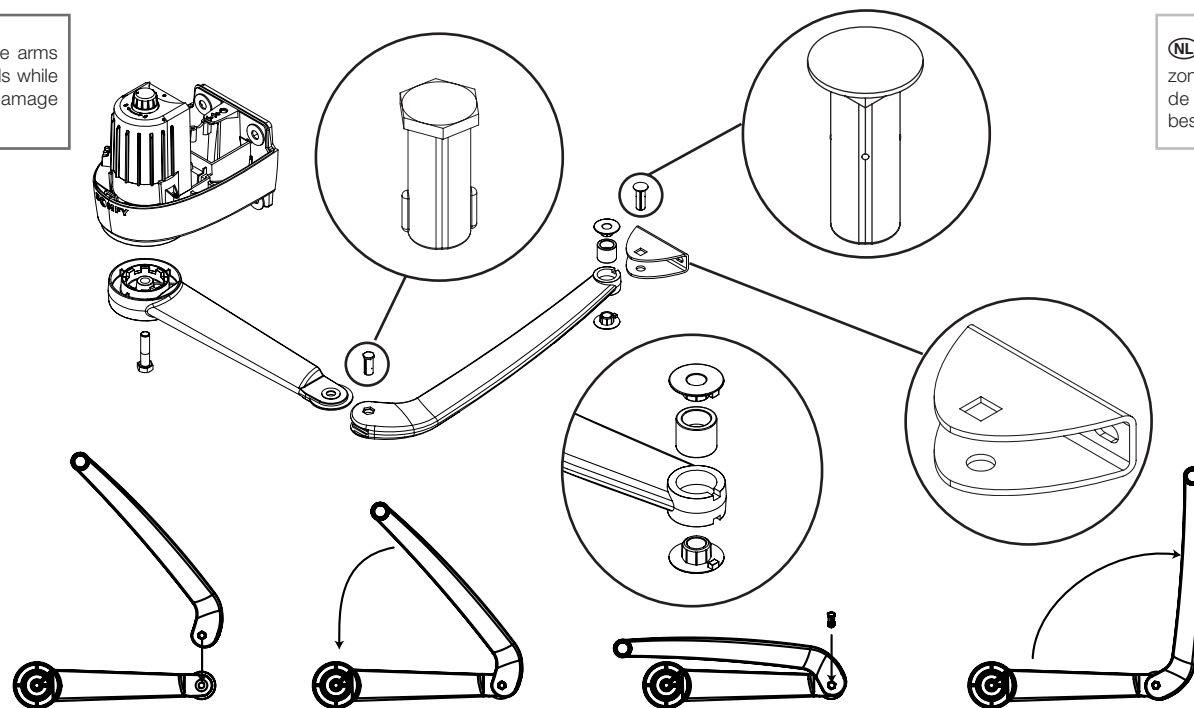
Desatornillar los 2 tornillos de la tapa inferior, retirarla.

Fijar el motor verificando el nivel.

Tarjeta de información:
Para mayor visibilidad, utilizar un marcador permanente.

F Assembler les bras sans utiliser d'outil afin de ne pas endommager les bagues.

GB Assemble the arms without using tools while preventing to damage the bushings.



NL Monteer de armen zonder gereedschap om de ringen niet te beschadigen.

E Ensamblar los brazos sin utilizar herramientas para no dañar los anillos.

F Déverrouiller le bras des moteurs à l'aide du bouton situé sur le dessus du moteur.

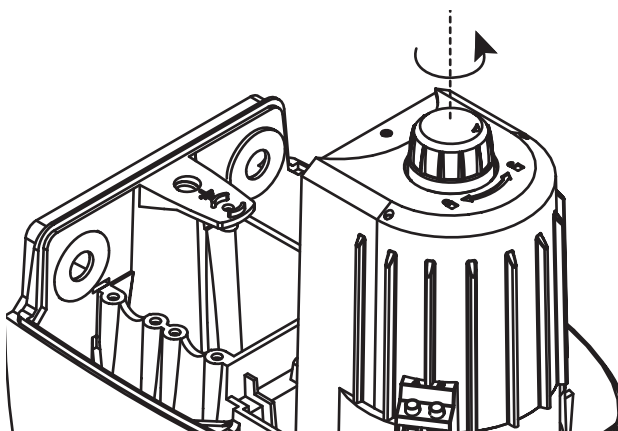
GB Unlock the motor arms using the knob located on the top of the motor.

⚠ En position déverrouillée, les bras doivent être manoeuvrés lentement pour éviter la détérioration des moteurs.

⚠ In the unlocked position, handle the arms gently to prevent damaging the motors.

(Cadenas fermé: bras verrouillés; cadenas ouvert: fonctionnement manuel).

(Padlock closed: arms locked; padlock open: manual operation).



NL Ontgrendel de armen van de motoren met behulp van de knop bovenop de motor.

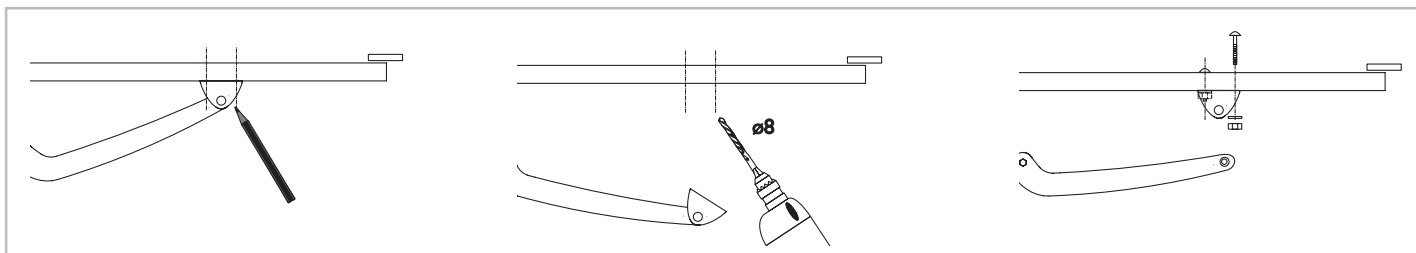
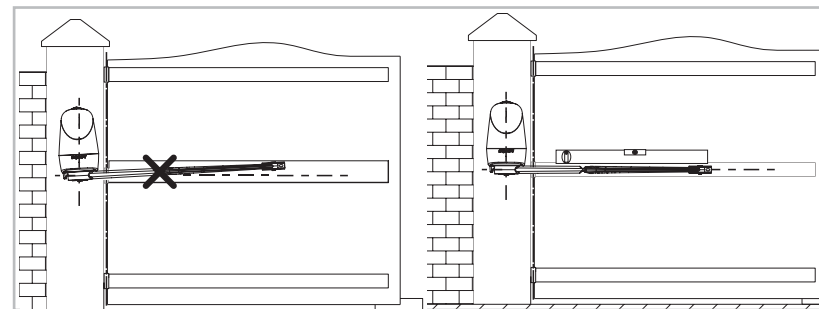
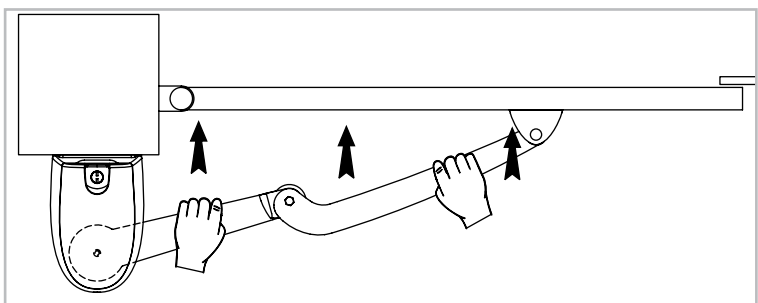
E Desbloquear el brazo de los motores con la ayuda del botón situado en la parte superior del motor.

⚠ In de vergrendelde stand moeten de armen langzaam bewogen worden om beschadiging van de motoren te voorkomen.

⚠ En posición desbloquear, los brazos se deben manipular lentamente para evitar el deterioro de los motores.

(Hangslot gesloten: armen vergrendeld; hangslot open: handmatige werking).

(Candado cerrado: brazos bloqueados; candado abierto: funcionamiento manual).



(F) Déplier les bras vers le portail, en les alignant avec le moteur et le renfort du portail. Marquer les entraxes pour la fixation des chapes sur le portail. Retirer les bras, percer et fixer les chappes.

NB : avant de percer, vérifier que le bras est bien horizontal.

(GB) Unfold the arms towards the gate, while aligning them with the motor and gate reinforcement. Mark the centre distances to fit the forks onto the gate. Remove the arms, drill, and secure the forks.

NB: before drilling, check that the arm is horizontal.

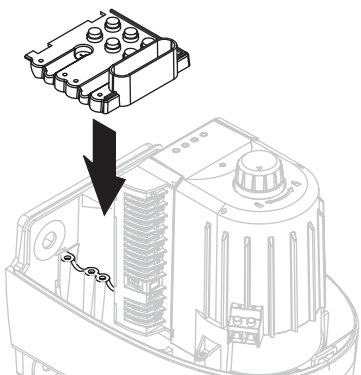
(NL) Klap de armen naar het hek toe en zet ze op één lijn met de motor en de versterking van het hek. Geef de asafstanden aan voor het bevestigen van de beugels op het hek. Verwijder de armen, boor en bevestig de beugels.

NB: controleer vóór het boren of de arm goed horizontaal staat.

(E) Desplegar los brazos hacia el portón, alineándolos con el motor y el refuerzo del portón. Marcar los entrejes para la fijación de las horquillas sobre el portón. Retirar los brazos, perforar y fijar las horquillas.

Nota: antes de perforar, verificar que el brazo esté horizontal.

M1



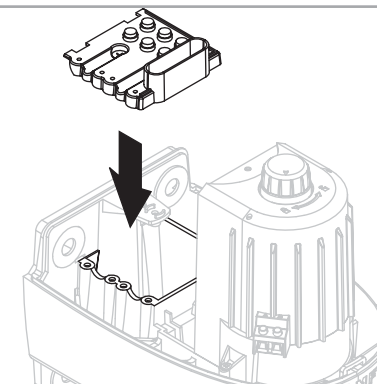
(F) Montage des passe-câbles sur les 2 moteurs.

(GB) Fitting the cable grommets on the 2 motors.

(NL) Montage van de kabeldoorvoer over de 2 motoren.

(E) Montaje de los pasacables en los 2 motores.

M2



① Un moyen de déconnexion omnipolaire de l'alimentation doit être prévu:

- soit par un câble d'alimentation muni d'une fiche de prise de courant IP 54 minimum.
- soit par un interrupteur assurant une distance de séparation des contacts d'au moins 3mm sur chaque pôle
- cf norme EN 60335-1

Attention ! il peut être nécessaire de retirer l'écrou de fixation de la bride pour pouvoir visser la vis (A) situé contre la bride.

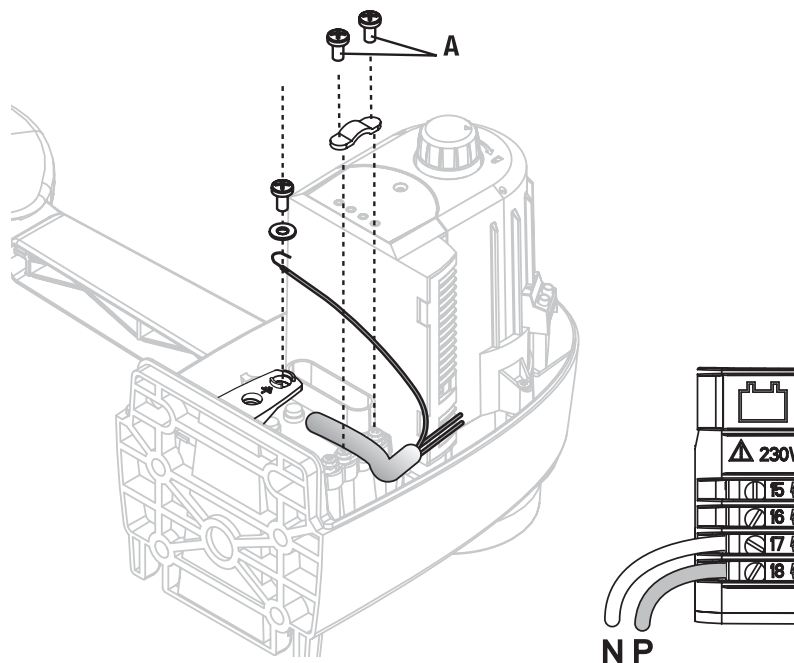
Raccorder le fil de terre secteur à l'emplacement prévu à cet effet sur la bride.

② A means by which the power supply can be disconnected must be integrated into the system. 2 solutions are possible:

- a cable with a plug IP54 mini
- a switch with a gap of at least 3mm between the contacts on each pole.
- cf EN 60335-1 standard

Caution ! You may have to remove the flange's securing nut to tighten the flange's screw (A).

Connect the mains earth wire at the location designed to this effect on the flange.



③ Een meerpolige stroomonderbreker dient voorzien te worden (cf NORM EN 60335-1):

- of door een stroomkabel, voorzien van een gewone stekker minimaal IP54.
- of door een stroomonderbreker met een afstand tussen de contacten van minimaal 3 mm

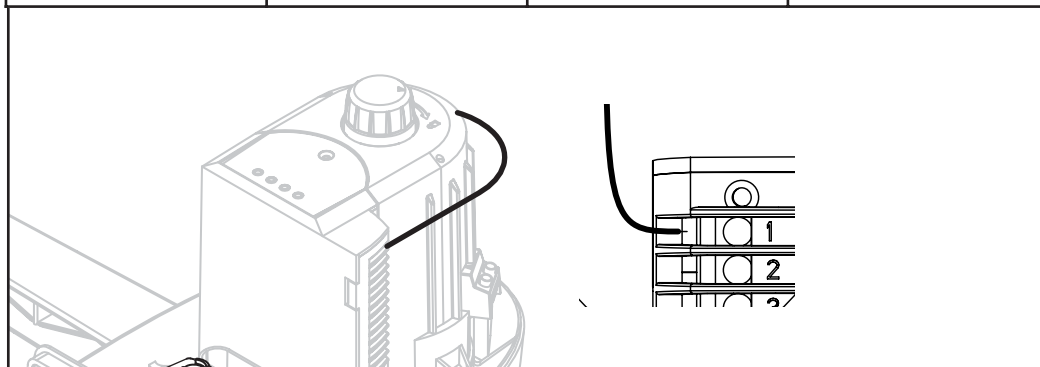
Let op. Het kan nodig zijn de bevestigingsmoer van de flens te verwijderen om de tegen de flens geplaatste schroef (A) vast te draaien. De aardgeleider van het lichtnet op de hiervoor bestemde plaats op de flens aansluiten.

④ El operador debe contar con un sistema que permita su desconexión. Es posible realizarlo a través de 2 sistemas: (norma cf EN 60335-1)

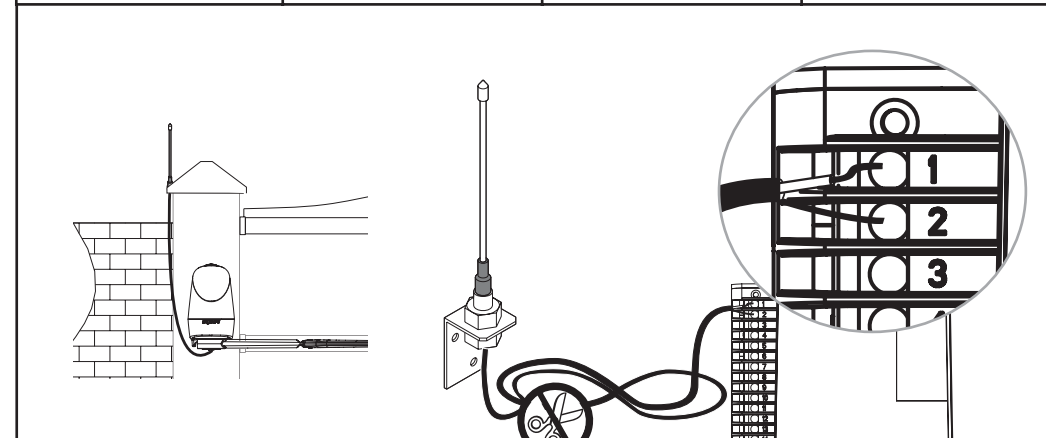
- Un cable con enchufe IP54 minima
- Un interruptor con una distancia minima de 3mm entre los contactos de cada polo.

Atención, puede ser necesario retirar la tuerca de fijación de la brida para poder atornillar el tornillo (A) situado contra la brida. Conectar el hilo de tierra de la red eléctrica en el emplazamiento previsto para este efecto en la brida.

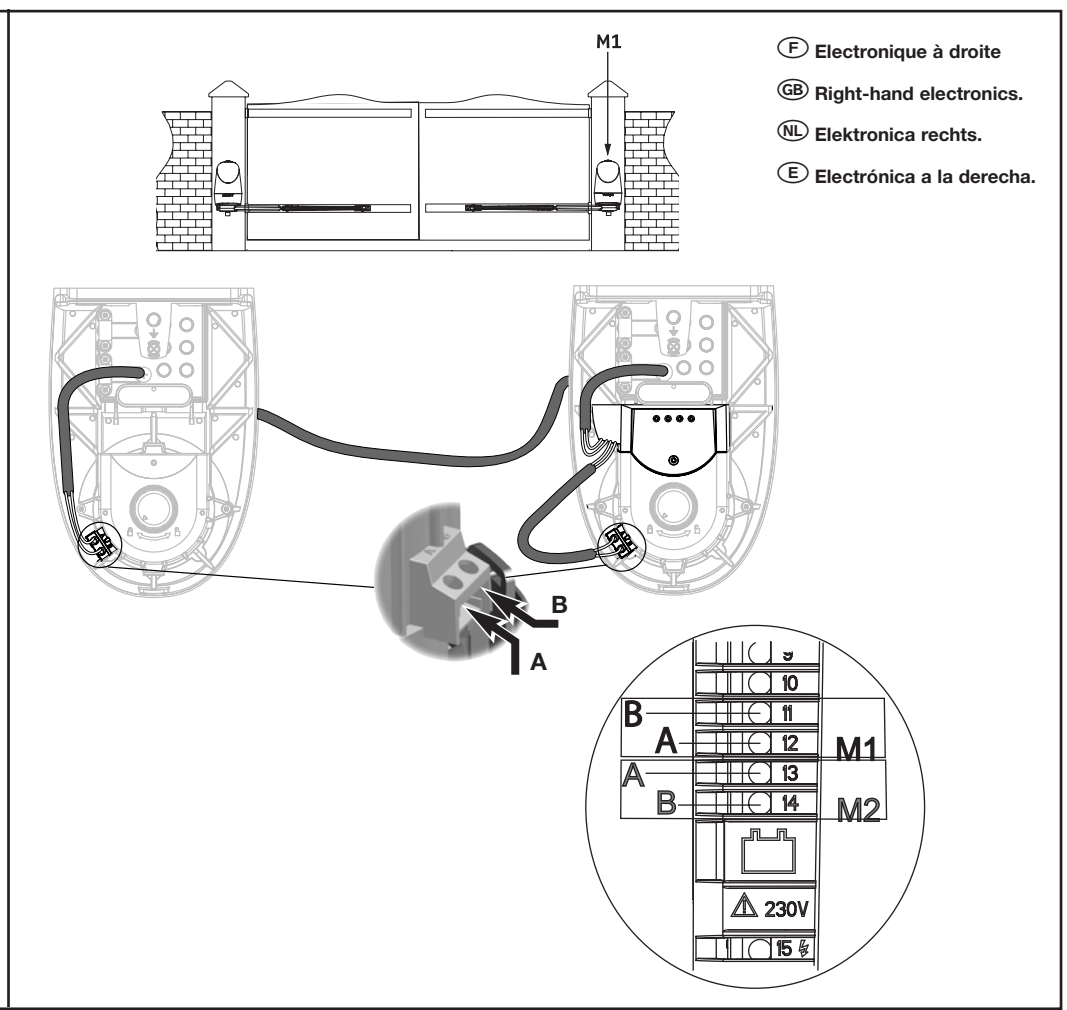
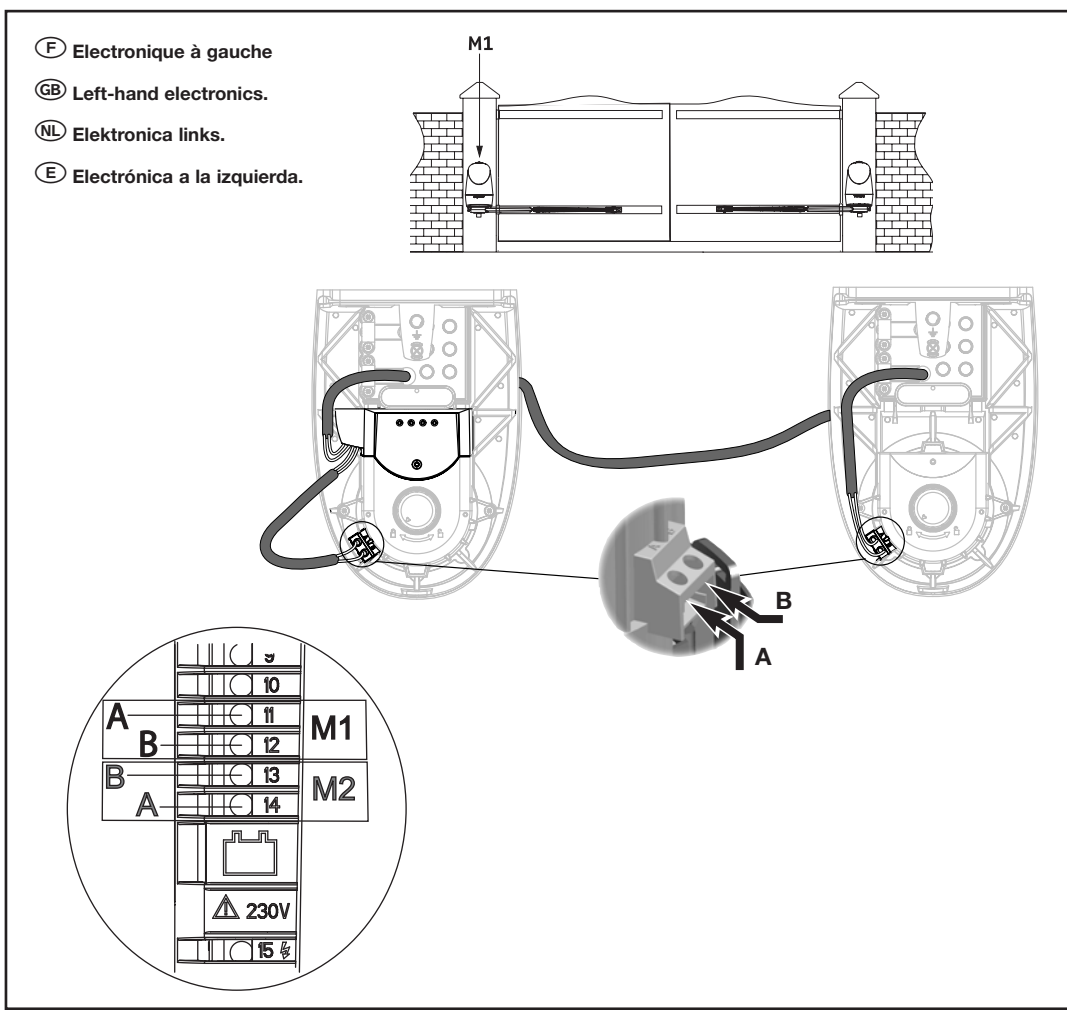
① Antenne d'origine	② Original antenna	③ Originele antenne	④ Antena de origen
La position et le pliage de l'antenne est nécessaire au bon fonctionnement de la radio. (Cf ci-dessous)	Position and fold the antenna as shown to ensure proper radio operation. (see below).	De juiste stand en vouwing van de antenne zijn belangrijk voor de goede werking van de radio (zie hieronder).	La posición y el plegado de la antena son necesarios para el correcto funcionamiento de la radio (ver a continuación).

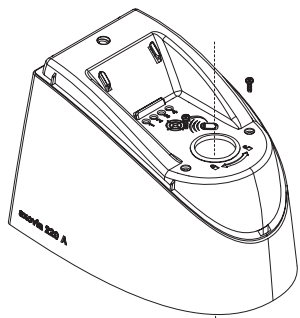


① Antenne déportée (option)	② Remote antenna (option)	③ Optionele antenne (optie)	④ Antena desplazada (opción)
-----------------------------	---------------------------	-----------------------------	------------------------------



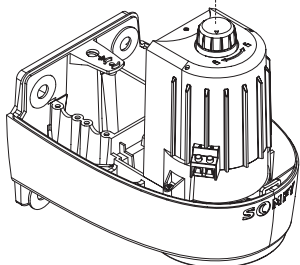
<p>(F) Raccordement des moteurs au boîtier de commande</p>	<p>(GB) Connecting the motors to the control unit</p>	<p>(NL) Aansluitingen van de motoren op de besturingskast</p>	<p>(E) Conexiones de los motores a la caja de mando</p>
<p>Le moteur M1 est installé sur le pilier du vantail qui s'ouvre en premier et se referme en dernier.</p> <p>⚠ Le moteur M1 est toujours connecté aux bornes 11 et 12. Le moteur M2 est toujours connecté aux bornes 13 et 14.</p>	<p>The M1 motor is installed on the gate pillar which opens first and closes last.</p> <p>⚠ The cylinder M1 is always connected between terminals 11 and 12. The cylinder M2 is always connected between terminals 13 and 14.</p>	<p>De motor M1 is geïnstalleerd op de pijler van het hekdeel dat als eerste opent en als laatste sluit.</p> <p>⚠ De motor M1 wordt steeds aangesloten op de klemmen 11 en 12. De motor M2 wordt steeds aangesloten op de klemmen 13 en 14.</p>	<p>El motor M1 está instalado en el pilar del batiente, que se abre primero y se cierra último.</p> <p>⚠ El motor M1 está siempre conectado a los bornes 11 y 12. El motor M2 está siempre conectado a los bornes 13 y 14.</p>





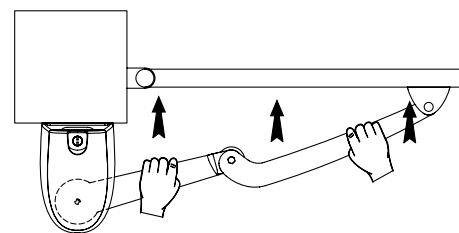
F Placer le capot sur le bloc moteur. Visser les 2 vis du capot.

GB Fit the cover on the motor block. Screw the 2 cover screws.



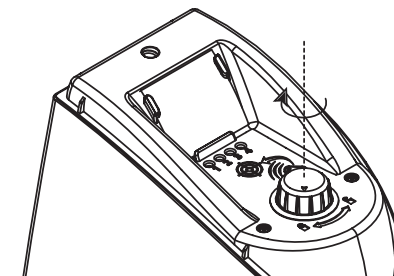
NL Plaats de kap op het motorblok. Schroef de 2 schroeven van de kap vast.

E Colocar la tapa sobre el bloque motor. Atornillar los 2 tornillos de la tapa.



F Refermer les 2 vantaux, bloquer les bras et les verrouiller à l'aide du bouton situé sur le dessus du moteur. (Cadenas fermé: bras verrouillés; cadenas ouvert: fonctionnement manuel).

GB Close the 2 gates and lock the arms using the knob located on the top of the motor. (Padlock closed: arms locked; padlock open: manual operation).



NL Sluit de 2 hekdelen, blokkeer de armen en vergrendel ze met behulp van de knop op de bovenzijde van de motor. (Hangslot gesloten: armen vergrendeld; hangslot open: handmatige werking).

E Volver a cerrar los 2 batientes, bloquear los brazos con la ayuda del botón situado sobre la parte superior del motor. (Candado cerrado: brazos bloqueados; candado abierto: funcionamiento manual).

F Avant la mise en route des réglages :

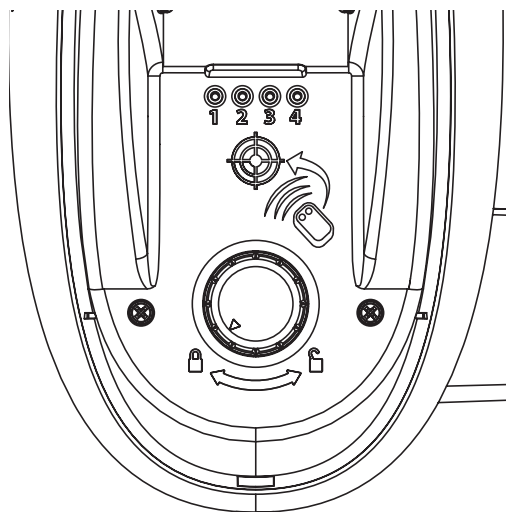
- le voyant 1 est allumé.
- le voyant 3 est éteint. Si le voyant 3 est allumé, cela indique un problème au niveau des cellules photoélectriques ou l'absence de pont entre les bornes 3 et 4;

NB : le voyant 4 est allumée lors de la première programmation ou après un RESET.

GB Before starting adjustment:

- Indicator light 1 is lit
- Indicator light 3 is OFF. If indicator light 3 is lit: malfunction of the photocells or bridge guide insufficient between terminals 3 and 4;

NB: Indicator light 4 is lit upon first programming or after a RESET.



NL Alvorens met het instellen te beginnen:

- Led 1 brandt.
- Led 3 is uit. Indien led 3 brandt: dit betekent dat er een probleem is met de foto-elektrische cellen of dat er geen brug is tussen de klemmen 3 & 4;

NB: led 4 brandt tijdens de eerste programmering of na een reset.

E Antes de la puesta en marcha de los ajustes:

- El led 1 está encendido.
- El led 3 está apagado. Si el led 3 se enciende, indica un problema a nivel de las células fotoeléctricas o la ausencia de puente entre los bornes 3 y 4;

Nota: el led 4 está encendido durante la primera programación o después de un RESET.

F 2 modes de fonctionnement :

Ouverture totale seule

- Ouverture totale systématique des 2 vantaux par appui bref ou long sur la télécommande.

Ouverture piétonne ou totale

- Ouverture d'un seul vantail pour l'accès aux piétons par appui bref sur la télécommande.
- Ouverture totale des 2 vantaux par appui long sur la télécommande.

Mémorisation des télécommandes en ouverture totale seule :

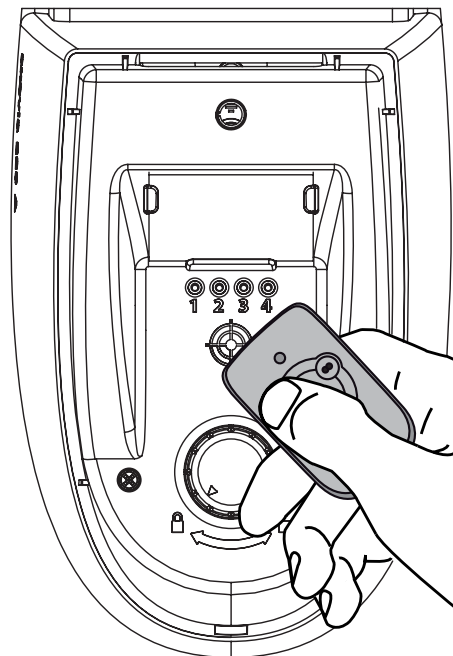
1. Positionner la télécommande sur la cible gravée sur le capot.
2. Maintenir la touche à mémoriser enfoncée jusqu'à voir le voyant **4** clignoter lentement (le voyant **3** s'éclaire pendant l'appui).
3. Relâcher la touche, elle est mémorisée.

Mémorisation des télécommandes en ouverture piétonne ou totale :

1. Positionner la télécommande sur la cible gravée sur le capot.
2. Maintenir la touche à mémoriser enfoncée jusqu'à voir le voyant **4** clignoter lentement (le voyant **3** s'éclaire pendant l'appui).
3. Relâcher la touche.
4. Appuyez à nouveau (avant 10 secondes) sur la touche à mémoriser jusqu'à voir le voyant **4** clignoter lentement (le voyant **3** s'éclaire pendant l'appui).
5. Relâcher la touche, elle est mémorisée.

Suivre la même procédure pour toutes les télécommandes à programmer.

A la fin du cycle de mémorisation, seuls les voyants 4 et 1 sont allumés.



NL 2 werkingsmodi:

Alleen volledige opening

- Systematisch volledige opening van het hek bij kort of lang indrukken van de afstandsbediening.

Volledige of gedeeltelijke opening

- Opening van slechts één hekdeel voor voetgangers bij kort indrukken van de afstandsbediening.
- Volledige opening van beide hekdelen bij lang indrukken van de afstandsbediening.

Inlezen van de afstandsbedieningen voor alleen volledige opening:

1. Richt de afstandsbediening op het doelwit dat op de beschermkap gegraveerd is.
2. Houd de in te lezen toets ingedrukt totdat de **4** led langzaam knippert (led 3 brandt tijdens het drukken)
3. Laat de toets los, hij is nu ingelezen.

Inlezen van de afstandsbedieningen voor volledige of gedeeltelijke opening:

1. Richt de afstandsbediening op het doelwit dat op de beschermkap gegraveerd is.
2. Houd de in te lezen toets ingedrukt totdat de **4** led langzaam knippert (led 3 brandt tijdens het drukken)
3. Laat de toets los.
4. Houd de in te lezen toets nog een keer ingedrukt (10 seconden) totdat de led **4** langzaam knippert (led 3 brandt tijdens het drukken)
5. Laat de toets los, hij is nu ingelezen.

Herhaal dezelfde stappen voor alle in te lezen afstandsbedieningen.

Aan het einde van het opslaan in het geheugen branden led 4 en 1.

GB 2 operating modes:

Total opening only

- Systematic total opening of the gate by a short or long press on the remote control.

Pedestrian or total opening

- Opening of one gate only to allow access for pedestrians by a short press on the remote control.
- Total opening of both gates by a long press on the remote control.

Memorisation of the remote controls for total opening only:

1. Position the remote control on the target engraved on the cover.
2. Hold down the key to be memorised until the '**4**' LED flashes slowly (LED 3 is lit while pressed).
3. Release the key, it is memorised.

Memorisation of the remote controls for pedestrian or total opening:

1. Position the remote control on the target engraved on the cover.
2. Hold down the key to be memorised until the '**4**' LED flashes slowly (LED 3 is lit while pressed).
3. Release the key.
4. Press again (before 10 seconds) on the key to be memorised until the '**4**' LED flashes slowly (LED 3 is lit while pressed).
5. Release the key, it is memorised.

Repeat this procedure for all the remote controls to be programmed.

When memorising is complete, LEDs 4 and 1 are lit.

E 2 modos de funcionamiento:

Apertura total sola

- Apertura total sistemática de los dos batientes mediante pulsación corta o larga en el mando a distancia.

Apertura peatón o total

- Apertura de solo 1 batiente para el acceso a los peatones mediante una pulsación corta en el mando a distancia.
- Apertura total de los dos batientes mediante pulsación larga en el mando a distancia.

Memorización de los mandos a distancia en apertura total sola:

1. Colocar el mando a distancia sobre el objetivo grabado en la tapa.
2. Mantener apretada la tecla de memorización hasta que el indicador luminoso **4** parpadee despacio (el led 3 se enciende el tiempo de la pulsación).
3. Soltar la tecla y ya estará memorizada.

Memorización de mandos a distancia en apertura peatón o total:

1. Colocar el mando a distancia sobre el objetivo grabado en la tapa.
2. Mantener apretada la tecla de memorización hasta que el indicador luminoso **4** parpadee despacio (el led 3 se enciende el tiempo de la pulsación).
3. Soltar la tecla.
4. Pulsar de nuevo (antes de 10 segundos) la tecla que haya que memorizar hasta que el indicador luminoso **4** parpadee despacio (el led 3 se enciende el tiempo de la pulsación).
5. Soltar la tecla y ya estará memorizada.

Seguir el mismo procedimiento con cualquiera de los mandos a distancia que haya que programar.

Al final de la memorización, los led 4 y 1 estén encendidos.

F Changement de mode de fonctionnement des télécommandes déjà mémorisées

Pour passer une télécommande du mode «ouverture totale seule» au mode «ouverture piétonne ou totale», il suffit d'effectuer la «mémorisation des télécommandes en ouverture piétonne ou totale» page précédente. La dernière mémorisation efface le précédent mode mémorisé.

Pour passer une télécommande du mode «ouverture piétonne ou totale» au mode «ouverture totale seule», il suffit d'effectuer la «mémorisation des télécommandes en ouverture totale seule» ci-dessus. La dernière mémorisation efface le précédent mode mémorisé.

GB Changing the operating mode of a remote control already memorised.

To change a remote control from "total opening only" mode to "pedestrian or total opening" mode, memorise the remote controls for "pedestrian or total opening" in the way described on the previous page. The latest memorisation keyed in replaces the mode previously memorised.

To change a remote control from "pedestrian or total opening" mode to "total opening only" mode, memorise for "total opening only". The latest memorisation keyed in replaces the mode previously memorised.

NL Bedrijfsmodus van de reeds ingelezen afstandsbedieningen wijzigen

Om een afstandsbediening om te zetten van «alleen volledige opening» naar «volledige of gedeeltelijke opening» hoeft u alleen maar de «inleesprocedure voor volledige of gedeeltelijke opening» te herhalen. De laatste inlezing wist de daarvoor ingelezen bedrijfsmodus.

Om een afstandsbediening om te zetten van «volledige of gedeeltelijke opening» naar «alleen volledige opening» hoeft u alleen maar de «inleesprocedure voor alleen volledige opening» te herhalen. De laatste inlezing wist de daarvoor ingelezen bedrijfsmodus.

E Cambio de modo de funcionamiento de los mandos a distancia ya memorizados

Para que un mando a distancia pase del modo «apertura total sola» al modo «apertura peatón o total», basta con efectuar la «memorización de los mandos a distancia en apertura peatón o total» de la página anterior. La última memorización borra el anterior modo memorizado.

Para que un mando a distancia pase del modo «apertura peatón o total» al modo «apertura total sola», basta con efectuar la «memorización de los mandos a distancia en apertura total sola» arriba indicada. La última memorización borra el anterior modo memorizado.

F Suppression des télécommandes

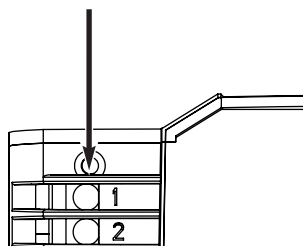
Appuyer 7s sur le bouton poussoir avec une tige (type trombone, profondeur environ 2cm). Pendant l'appui, les 4 voyants s'allument.

Lors du relâchement, les 4 voyants s'éteignent. Les voyants 1 puis 4 se rallument : tous les paramètres enregistrés sont supprimés.

GB Removing transmitters

Press the push button for 7s with a pointed object (paper clip, depth about 2 cm). The 4 indicators are lit while pressed.

On release, the 4 LEDs go out. The '1' and then the '4' LEDs come back on: all the recorded parameters are deleted.



NL Wissen van de zenders

Druk 7s op de drukknop met een stangetje (of een paperclip, diepte ongeveer 2 cm). De 4 led's branden tijdens het drukken.

Bij het loslaten gaan de 4 leds uit. De 1 leds en de 4 led gaan weer branden: alle opgeslagen parameters zijn nu gewist.

E Supresión de los emisores

Pulsar 7s el botón pulsador con una varilla (tipo paper-clip, profundidad de aprox. 2cm). Los 4 leds se encienden el tiempo de la pulsación.

Al soltarla, los 4 indicadores luminosos se encienden. Los indicadores luminosos 1 y 4 se vuelven a encender: todos los parámetros registrados se eliminan.

F Ajout ultérieur de télécommandes

Reprenez l'opérations de «Mémorisation des télécommandes» (voir page précédente).

⚠ Au delà de 16 émetteurs, la mémorisation échoue. Supprimez toutes les télécommandes (voir ci-dessus) et recommencer la mémorisation.

⚠ Toute mémorisation de nouvelle télécommande annule la programmation précédente de la course du portail. Recommencez l'«Apprentissage de la course du portail» (voir page suivante).

GB Subsequent addition of remote controls

Repeat the operation to memorise the remote controls (see previous page).

⚠ Over and above 16 emitters, memorisation fails. Delete all the remote controls (see above) and repeat the memorisation operation.

⚠ A new memorisation of a remote control replaces the previous programming of the gate's travel. Repeat the "Gate travel learning" (see next page).

NL Op een later tijdstip afstandsbedieningen toevoegen

Herhaal de procedures voor het «Inlezen van de afstandsbedieningen» (zie pag. 10).

⚠ Bij meer dan 16 zenders slaagt de inlezing niet. Wis alle afstandsbedieningen (zie hierboven) en voer de inlezing opnieuw uit.

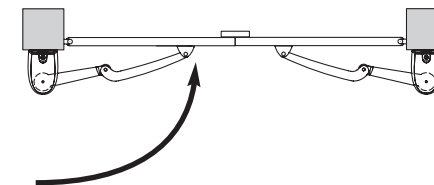
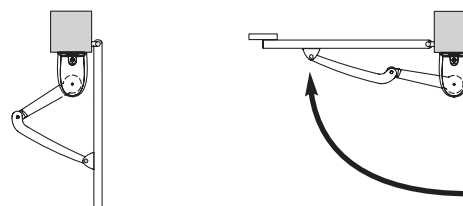
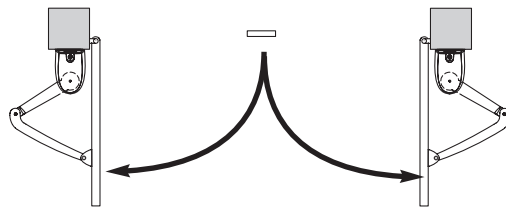
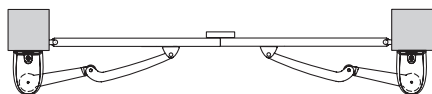
⚠ Bij elke inlezing van een nieuwe afstandsbediening wordt de vorige programmering van de slag van het hek gewist. Herhaal de procedures voor «Learning van de slag van

E Añadido posterior de mandos a distancia

Repita la operación de «Memorización de mandos a distancia» (ver página anterior).

⚠ Con más de 16 emisores, la programación no funciona. Elimine todos los mandos a distancia (ver más arriba) y vuelva a comenzar la memorización.

⚠ Cualquier memorización de un nuevo mando a distancia anula la programación anterior de la carrera de la puerta. Empiece de nuevo el «Aprendizaje de la carrera de la puerta» (ver página



F La mémorisation de la course se fait à distance normale, il faut donc éloigner l'émetteur de la cible. Celle-ci commence à la 1ère ouverture du portail et se termine à la 2ème fermeture (= 2 cycles complets ouverture / fermeture).

1. Effectuer un appui long sur la touche programmée de la télécommande. Le portail part en ouverture en petite vitesse. Si le portail ne s'ouvre pas correctement, vérifier le câblage du moteur.
2. Une fois le portail complètement ouvert, effectuer un nouvel appui long sur la touche : le portail part en fermeture, un vantail après l'autre.
3. Lancer un second cycle ouverture / fermeture (cette fois-ci, la fermeture des vantaux s'effectue simultanément). À la fin de la 2ème fermeture, la led 4 s'éteint, ce qui indique la fin de la procédure de mémorisation de la course du portail.

NB : ces 4 mouvements doivent être complets (2 ouvertures / fermetures totales non interrompues). Ils se font **toujours en vitesse réduite**. S'ils sont interrompus : le processus est simplement reporté et reprendra à la prochaine ouverture complète. Dans le cas d'ajout ultérieur de télécommandes, procéder de la même façon : **mémorisation télécommande / mémorisation de la course du portail**. Les dernières données enregistrées annulent et remplacent les programmations précédentes.

L'ouvre-portail fonctionne maintenant en mode séquentiel.

- Une impulsion sur une touche de la télécommande provoque l'ouverture du portail.
- Une nouvelle impulsion provoque sa fermeture. Pendant l'ouverture ou la fermeture, une impulsion sur une touche de la télécommande arrête le portail.
- Une nouvelle impulsion valide le sens opposé.

Sécurisation du paramétrage

1. Effectuer un appui long sur la télécommande.
2. Appuyer une deuxième fois sur la touche pour que les 2 vantaux s'arrêtent en milieu de course.
3. Couper l'alimentation du secteur 5 secondes.
4. Remettre l'alimentation du secteur.
5. Effectuer un appui long sur la télécommande.

Les vantaux DOIVENT partir dans le sens ouverture.
(Si les vantaux partent dans le sens fermeture, se référer au câblage page 12).

GB Memorising displacement is performed at a normal distance. Therefore, set the transmitter far from the target. This process starts at the 1st opening of the gate, and ends at the 2nd closing (= 2 full opening/closing cycles).

1. Give a long press on the programmed remote control key. After a few seconds, the gate will open slowly. If the gate does not open correctly, check the motor wiring.
2. Once the gate is fully open, do a long press on the key : the gate closes.
3. Initiate a second opening/closing cycle (this time, gate closing is performed concurrently). When the 2nd gate closes, the LED switches off, LED 4 switches off, indicating the end of the gate displacement memorisation procedure.

NB : these 4 movements must be complete (2 fully uninterrupted opening/closing operations). **This always occurs at slow speed.** If they are interrupted: the process is merely postponed, and resumes upon the next full opening. When adding transmitters subsequently, proceed identically: **memorise transmitter / memorise gate displacement.** The last data recorded cancels and supersedes previous programmes.

The gate opener now operates in the sequential mode.

- A pulse on a remote control key opens the gate.
- A new pulse triggers closing. During opening or closing, press the remote control key to stop the gate.
- Press again to validate the opposite direction.

Checking the operation

1. Do a long press on the key
2. Push a second time on the button so that both leaves stop at mid opening.
3. Cut off the mains supply 5 seconds.
4. Turn back on the mains supply.
5. Do a long press on the key.

The leaves MUST start up in the opening direction.
(If the leaves start in the closing direction, refer to the wiring page 12).

NL Het leerproces geschiedt op normale afstand. Houd de zender dus iets verder verwijderd van de motor. Dit begint bij de 1e opening van het hek en eindigt bij de 2e sluiting (= 2 volledige cycli open/dicht).

1. Druk de toets van de afstands-bediening lang in. Na enkele seconden gaat het hek met lage snelheid open. Als het hek niet correct opengaat, controleer dan de bekabeling van de motor.
2. Zodra het hek volledig geopend is, druk de toets lang in: het hek gaat dicht.
3. Start een tweede cyclus open/dicht (dit keer sluiten beide hekdelen tegelijkertijd). Aan het eind van de 2e sluiting dooft led 4, wat het einde van de opslag in het geheugen van de slag van het hek betekent.

NB: deze 4 bewegingen moeten volledig uitgevoerd worden (2 keer volledig openen en sluiten, zonder onderbreking).

Dit geschiedt altijd langzaam. In geval van een onderbreking wordt het procédé uitgesteld en bij de volgende volledige opening hervat. In geval van het later toevoegen van zenders als volgt te werk gaan: opslag in geheugen zender / opslag in geheugen slag van het hek. De laatst opgeslagen gegevens annuleren en vervangen de voorgaande programmeringen.

De hekopener werkt nu in opeenvolgende bediening.

- Bij één druk op een toets van de afstandsbediening wordt het hek geopend.
- Door opnieuw te drukken, sluit het hek. Gedurende de opening of sluiting bij een druk op een toets van de afstandsbediening stopt het hek met openen of sluiten.
- Door opnieuw te drukken gaat het hek in de tegengestelde richting.

Controleren of de programmering goed werkt

1. Druk de toets lang in.
2. Druk een tweede keer op de toets zodat de twee hekdeuren midden in hun loop stoppen.
3. Sluit de voeding van het lichtnet 5 seconden af.
4. De voeding van het lichtnet weer aanzetten.
5. Druk de toets lang in.

De deuren MOETEN vertrekken in de openingsrichting
(Als de deuren in de sluitingsrichting vertrekken, zie bekabeling blz. 12).

E La memorización de la carrera se realiza a distancia normal, por lo tanto hay que alejar el emisor del objetivo. Éste comienza durante la primera apertura del portón y se termina durante el 2do cierre (= 2 ciclos completos apertura / cierra).

1. Efectuar una pulsación larga en la tecla programada del mando a distancia. Después de unos segundos, a puerta se abre a pequeña velocidad. Si la puerta no se abre correctamente, comprobar el cableado del motor.
2. Una vez completamente abierto el portón., Efectuar una pulsación mantenido sobre la tecla: el portón comienza a cerrarse.
3. Lanzar un segundo ciclo de apertura / cierre (esta vez el cierre de los batientes se efectúa simultáneamente). Al final del 2º cierre, el led 4 se apaga, lo que indica el fin del procedimiento de memorización de la carrera del portón.

Nota: estos 4 movimientos deben ser completos (2 aperturas / cierres totales no interrumpidos). **Siempre se hacen a velocidad reducida.** Si se interrumpen: el proceso es simplemente pospuesto y se reanudará durante la próxima apertura completa. En el caso de un añadido posterior de emisores, proceder de la misma manera: **memorización emisor / memorización de la carrera del portal.** Los últimos datos grabados anulan y reemplazan las programaciones anteriores.

El abre-portón funciona ahora en modo secuencial.

- Un impulso sobre una tecla del mando a distancia provoca la apertura del portón.
- Un nuevo impulso provoca su cierre. Durante la apertura o el cierre, un impulso sobre una tecla del mando a distancia detiene el portón.
- Un nuevo impulso valida el sentido opuesto.

Comprobación del funcionamiento

1. Efectuar una pulsación mantenido sobre la tecla
2. Pulsar de nuevo en la tecla para que las 2 hojas se detengan en medio de su recorrido.
3. Cortar la alimentación eléctrica durante 5 segundos.
4. Encender de nuevo la alimentación eléctrica.
5. Efectuar una pulsación mantenido sobre la tecla.

Las hojas DEBEN salir en sentido de abertura.
(Si lo hacen en sentido de cierre, referirse al cableado de la página 12).

<p>(F) Le temps d'ouverture est variable en fonction des caractéristiques du portail. Par souci de sécurité des personnes, la vitesse s'étalonne en fonction de la longueur, du poids et de l'inertie du portail.</p>	<p>(GB) The opening time changes according to the gate's specifications. To ensure user safety, gate's speed is set according to its length, weight, and momentum.</p>	<p>(NL) De openingstijd is variabel en hangt af van de eigenschappen van het hek. Om de persoonlijke veiligheid te garanderen, wordt de snelheid geïkt aan de hand van de lengte, het gewicht en de het koppel van het hek.</p>	<p>(E) El tiempo de apertura es variable en función de las características del portal. En un afán de seguridad de las personas, la velocidad se escala en función de la longitud, del peso y de la inercia del portal.</p>
---	--	---	--

<p>(F) Explication du mode refermeture automatique</p>	<p>(GB) Explanation of the automatic closing mode</p>	<p>(NL) Toelichting op de automatische sluiting</p>	<p>(E) Explicación del modo cierre automático</p>
<p>En fonctionnement en mode refermeture automatique: une impulsion sur une touche de la télécommande provoque l'ouverture du portail. La refermeture est automatique (la durée de la temporisation avant refermeture est réglable).</p> <p>Conformément à la norme EN 12 453, ce mode d'utilisation exige l'installation d'un jeu de cellules photoélectriques, d'un feu orange et d'un feu d'éclairage de zone.</p> <p>Il est possible de maintenir le portail en position ouverte en donnant 1 ordre d'arrêt en fin d'ouverture ou en début de fermeture. La refermeture du portail aura lieu après un nouvel appui sur l'émetteur.</p>	<p>In automatic closing mode mode operation: press a remote control key to open the gate. Closing is automatic (timeout before closing is adjustable).</p> <p>In compliance with standard EN 12 453, this operating mode requires installing a set of photocells, an orange flashlight, and an area lighting spotlight.</p> <p>The gate can be maintained in the open position, by providing 1 stop wave at the end of closing, or beginning of closing. To close the gate, press the transmitter again.</p>	<p>Bij werking in de automatische sluiting stand leidt een druk op een toets van de afstandsbediening tot opening van het hek. Het hek sluit daarna weer automatisch (de tijd tot aan de sluiting is instelbaar).</p> <p>Overeenkomstig de norm EN 12 453 vraagt deze gebruikswijze om de installatie van een set foto-elektrische cellen, een oranje lamp en een licht dat de zone verlicht.</p> <p>Het is mogelijk het hek in open stand te houden door 1 stoporder aan het einde van de opening of aan het begin van de sluiting te geven. Het hek sluit na nogmaals op de zender gedrukt te hebben.</p>	<p>En funcionamiento en modo cierre automático: un impulso sobre una tecla del mando a distancia provoca la apertura del portón. El cierre es automático (la duración de la temporización antes del cierre se puede ajustar).</p> <p>Conforme a la norma EN 12 453, este modo de utilización exige la instalación de un juego de células fotoeléctricas, de una luz naranja y de una luz de alumbrado de zona.</p> <p>Se puede mantener el portón en posición abierta dando una orden de parada al final o en inicio de cierre. El cierre del portón se producirá después de una nueva pulsación sobre el emisor.</p>

<p>(F) Passage en mode refermeture automatique</p>	<p>(GB) Shift to the automatic closing mode</p>	<p>(NL) Overgang naar de automatische sluiting bediening</p>	<p>(E) Paso a modo cierre automático</p>
<p>Le voyant 2 est éteint.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Positionner une télécommande à l'emplacement de la cible. ■ Effectuer un appui maintenu sur la touche destinée à l'ouverture totale jusqu'à ce que le voyant 2 s'allume. Puis relâcher, le voyant 2 clignote ■ Lancer une ouverture à l'aide de l'émetteur. ■ Une fois le portail complètement ouvert, attendre le temps de la temporisation souhaité, puis lancer un ordre de fermeture. <p>Le voyant 2 reste fixe.</p>	<p>The indicator light 2 is OFF.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Set a remote control at the target location. ■ Do a long press on the key to enable full opening for more than 5 seconds, then release. Indicator light 2 blinks. ■ Initiate opening using the transmitter. ■ When the gate is fully open, wait for the timeout required, then initiate a closing order. <p>Indicator light 2 remains fixed.</p>	<p>Led 2 is uit.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Zet een afstandsbediening op de plaats van het tandwiel. ■ Druk nogmaals op de toets voor volledige opening gedurende 5 seconden, vervolgens loslaten. Led 2 knippert. ■ Open het hek met behulp van de zender. ■ Wanneer het hek volledig open is, wachten gedurende de gewenste tijd en vervolgens opdracht tot sluiting geven. <p>Led 2 blijft branden.</p>	<p>El led 2 se apaga.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Posicionar un mando a distancia en el emplazamiento del objetivo. ■ Efectuar una pulsación mantenido sobre la tecla destinada a la apertura total hasta que el led 2 se encienda. Luego soltar. El led 2 parpadea. ■ Lanzar una apertura con la ayuda del emisor. ■ Una vez completamente abierto el portón, esperar el tiempo de la temporización deseado, y luego lanzar una orden de cierre. <p>El led 2 permanece fijo.</p>

<p>(F) Passage du mode refermeture automatique en mode séquentiel</p>	<p>(GB) Shifting from automatic closing to sequential mode</p>	<p>(NL) Overgang van de automatische bediening naar de opeenvolgende bediening</p>	<p>(E) Paso del modo cierre automático a modo secuencial</p>
<p>Pour revenir en fonctionnement séquentiel :</p> <p>Le voyant 2 est allumé :</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ appuyer sur une touche d'une télécommande positionnée sur la cible jusqu'à ce que le voyant 2 s'éteigne. <p>Le voyant 2 est éteinte, ce qui assure le passage en mode de fonctionnement séquentiel.</p>	<p>To return to sequential operation:</p> <p>Indicator light 2 is lit:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Press a key on the remote control set on the target until indicator light 2 switches off. <p>Indicator light 2 is switched off, and the gate shifts into the sequential operating mode.</p>	<p>Om terug te keren naar een opeenvolgende werking:</p> <p>Led 2 brandt:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Druk op een toets van de afstandsbediening gericht op het tandwiel totdat led 2 dooft. <p>Led 2 is uit, waardoor overgegaan kan worden op de opeenvolgende werking.</p>	<p>Para regresar a funcionamiento secuencial:</p> <p>el led 2 está encendido:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ pulsar una tecla de un mando a distancia posicionado en el objetivo hasta que el led 2 se apague. <p>El led 2 está apagado, lo que garantiza el paso a modo de funcionamiento secuencial.</p>

(F) En mode séquentiel

- **L'ouverture totale** s'effectue par un appui long sur une touche de la télécommande. Un nouvel appui (bref ou long) commande la fermeture des vantaux.
- **L'ouverture piétonne (si elle est programmée)** s'effectue par un appui bref sur une touche de la télécommande ou par l'utilisation d'un accessoire.

Sans les cellules photoélectriques**Détection d'obstacle**

- **A l'ouverture:** L'Axovia s'arrête. Une impulsion sur une touche de la télécommande provoque la remise en marche du portail en sens inverse.
- **A la fermeture:** L'Axovia s'arrête et repart automatiquement en sens inverse. Dans les 50 derniers centimètres, l'Axovia s'arrête seulement.

Avec les cellules photoélectriques

- **Portail fermé :** la cellule détecte une présence => l'ouverture du portail est impossible.
- **Portail ouvert :** la cellule détecte une présence => la fermeture du portail est impossible.

Pendant le mouvement d'ouverture, la cellule détecte une présence => le portail continu son mouvement, il ne prend pas en compte l'état des cellules.

Pendant le mouvement de fermeture, la cellule détecte une présence => le portail s'arrête 1 seconde puis part en ouverture automatiquement.

En mode refermeture automatique

Un appui sur la touche de la télécommande provoque l'ouverture du portail. Sa fermeture intervient automatiquement après la durée de temporisation préalablement réglée par vos soins.

Il est possible de maintenir le portail en position ouverte en donnant un ordre d'arrêt de temporisation par un appui bref sur la touche de la télécommande.

Un nouvel appui bref sur la touche de la télécommande provoque la fermeture du portail.

(GB) In sequential mode

- **Total opening** is performed by a long press on a remote control key. Pressing again (short or long) closes the gates.
- **Pedestrian opening (if programmed)** is performed by a short press on a remote control key or by using an accessory.

Without the photocells**Obstacle detection**

- **Upon opening:** the Axovia stops as soon as it comes up against an obstacle. One impulse on the remote control causes the gate to restart in the opposite direction.
- **Upon closing:** the Axovia stops and restarts automatically in the reverse direction. In the last 50 centimeters, the Axovia just stops.

With the photocells:

- **Gate closed:** the photocell detects the presence of an obstacle = > gate opening is impossible.
- **Gate opened:** the photocell detects the presence of an obstacle = > gate closing is impossible.

During the opening movement, the photocell detects the presence of an obstacle: the gate continues to move without reacting to the state of the photocells.

During the closing movement, the photocell detects the presence of an obstacle = > the gate stops for 1 second then begins to open.

In the automatic closing mode

A short press on the remote control key causes the gate to open. It closes automatically at the end of the time-lag you will have previously set.

It is possible to maintain the gate open by stopping the time-lag with a short press on the remote control key.

Another short press on the remote control key will cause the gate to close.

(NL) In sequentiële modus

- **Voor volledige opening van het hek** de toets van de afstandsbediening lang indrukken. Nogmaals (kort of lang) indrukken stuurt een sluitcommando naar de vleugel.
- **Gedeeltelijke opening van het hek (indien geprogrammeerd)** door kort indrukken van de toets van de afstandsbediening of gebruik van een accessoire.

Bij gebruik zonder foto-elektrische cellen**Obstakeldetectie**

- **Bij openen:** De motor stopt nadat een obstakel gedetecteerd wordt. Een puls op een toets van de afstandsbediening stelt de motor van het schuifhek opnieuw in werking in de tegenovergestelde richting.
- **Bij sluiten:** de Axovia stopt en gaat automatisch verder in omgekeerde richting. In de laatste 50 centimeters, de Axovia enkel eindigen.

Bij gebruik met foto-elektrische cellen

- **Gesloten poort :** de cel detecteert een obstakel => het schuifhek kan niet geopend worden.
- **Open poort :** de cel detecteert een obstakel => het schuifhek kan niet gesloten worden.

Tijdens opening, de fotocel detecteert een obstakel => het schuifhek blijft verder open gaan, de motor houdt geen rekening met de fotocellen.

Tijdens de sluiting, de fotocel detecteert een obstakel => het schuifhek stopt gedurende 1 seconde en zal vervolgens de poort weer automatisch openen.

In de automatische automatische sluiting stand

Bij kort indrukken van de toets van de afstandsbediening gaat het hek open. Het hek sluit automatisch na afloop van de van tevoren door u geprogrammeerde vertragingstijd.

U kunt het hek in open stand houden met een "stop vertraging" commando door kort op de toets van de afstandsbediening te drukken.

Als u daarna nog een keer kort op de toets van de afstandsbediening drukt gaat het hek dicht.

(E) En modo secuencial

- **La apertura total** se efectúa mediante una pulsación larga en una tecla del mando a distancia. Una nueva pulsación (corta o larga) acciona el cierre de los batientes
- **La apertura peatón (si está programada)** se efectúa mediante una pulsación corta en una tecla del mando a distancia o mediante la utilización de un accesorio

Utilización normal sin el Kit de Células fotoeléctricas**Detección de obstáculos.**

- **Al abrir:** El Axovia se detiene tan pronto como encuentra un obstáculo. Una pulsación del emisor inicia el movimiento en sentido contrario.
- **Al cerrar:** Axovia se para y luego se activa automáticamente en sentido contrario. En los 50 centímetros pasados, el motor apenas para.

Utilización con el kit de células fotoeléctricas

- **Cancela cerrada:** las células detectan presencia => La apertura de la cancela es imposible
- **Cancela abierta:** la célula detecta presencia => El cierre de la cancela es imposible.

Durante el movimiento de apertura, la célula detecta presencia => la cancela se para y es necesaria una orden para reanudar el movimiento de apertura.

Durante el movimiento de cierre, la célula detecta presencia => La cancela se para y es necesaria una orden para reanudar el movimiento de cierre.

En modo cierre automático

Una pulsación corta en la tecla del mando a distancia provoca la apertura de la puerta. El cierre se produce automáticamente después de concluida la temporización que haya establecido previamente.

Se puede mantener la puerta en posición abierta dando una orden para detener la temporización mediante una pulsación corta en la tecla del mando a distancia.

Una nueva pulsación corta en la tecla del mando distancia provoca el cierre de la puerta.

(F) 1 jeu de cellules

(GB) 1 set of cells

(NL) 1 set foto-elektrische cellen

(E) 1 kit de células fotoeléctricas

⚠ Avant d'effectuer le raccordement des cellules, enlever le pont situé entre les bornes 3 et 4.

⚠ Before connecting the cells, remove the bridge located between terminals 3 and 4.

⚠ Alvorens de cellen aan te sluiten, de brug tussen de klemmen 3 en 4 verwijderen.

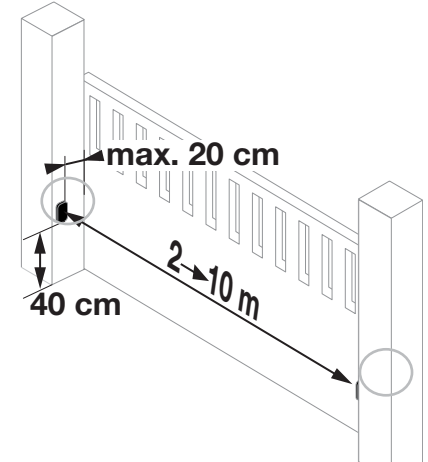
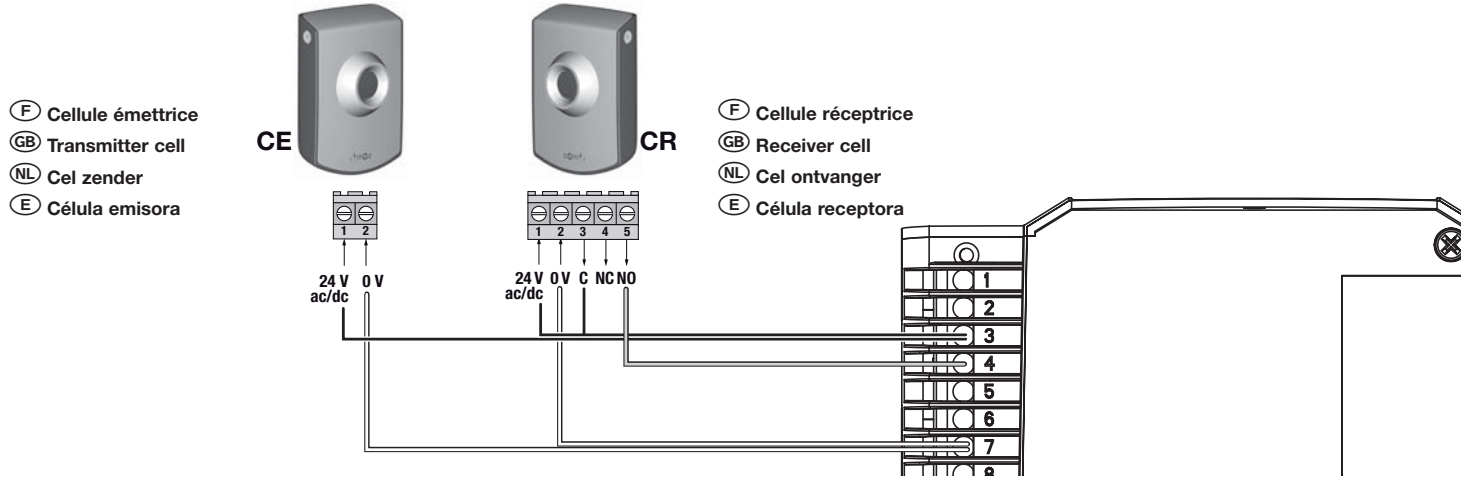
⚠ Antes de efectuar la conexión de las células, retirar el puente situado entre los bornes 3 y 4.

Le bon fonctionnement des cellules doit être vérifié tous les 6 mois. Pour cela, lors de la fermeture du portail, masquez une cellule avec la main. La fermeture doit s'interrompre.

Proper operation of the photocells must be checked every 6 months. To do this, hide a cell behind one of your hands while the gate is closing. Closure should come to a stop.

De goede werking van de fotocellen moet om de 6 maanden gecontroleerd worden. Bedek één van de fotocellen tijdens het sluiten van het hek met uw hand. De sluitbeweging moet onderbroken worden.

El buen funcionamiento de las células debe comprobarse cada 6 meses. Para eso, pase una mano por delante de la célula mientras la puerta se esté cerrando. El cierre se interrumpirá.

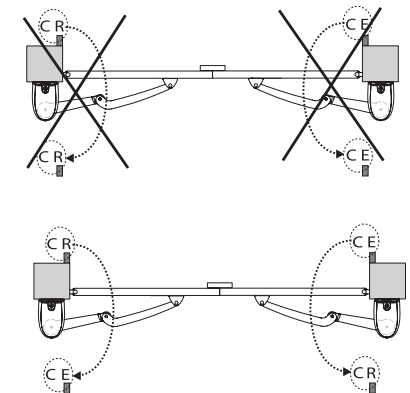
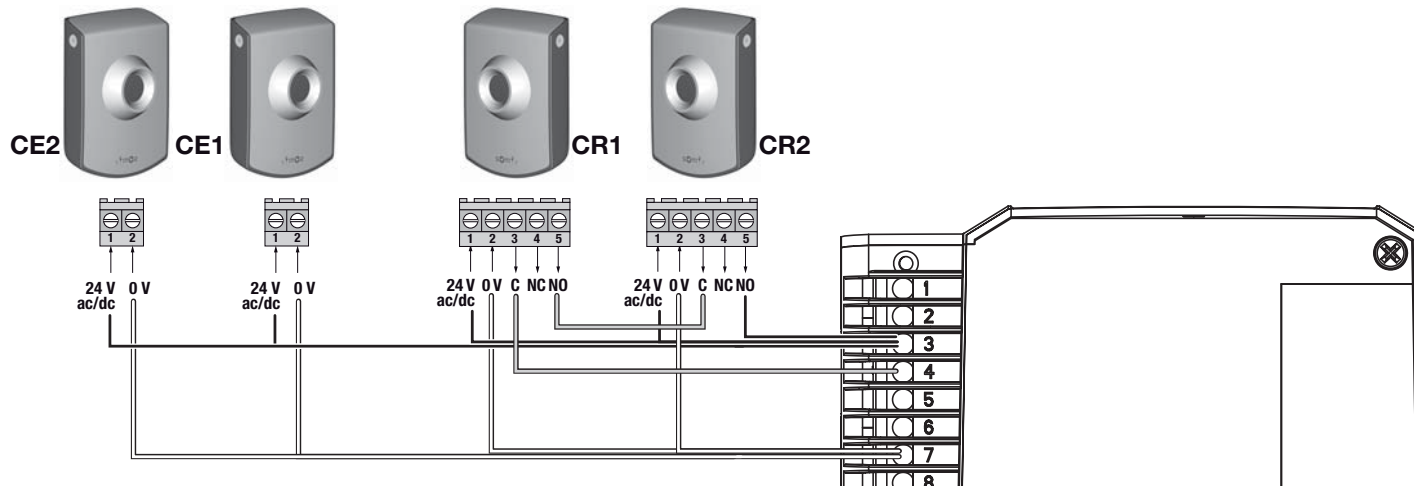


(F) 2 jeux de cellules

(GB) 2 set of cells

(NL) 2 sets foto-elektrische cellen

(E) 2 kits de células fotoeléctricas

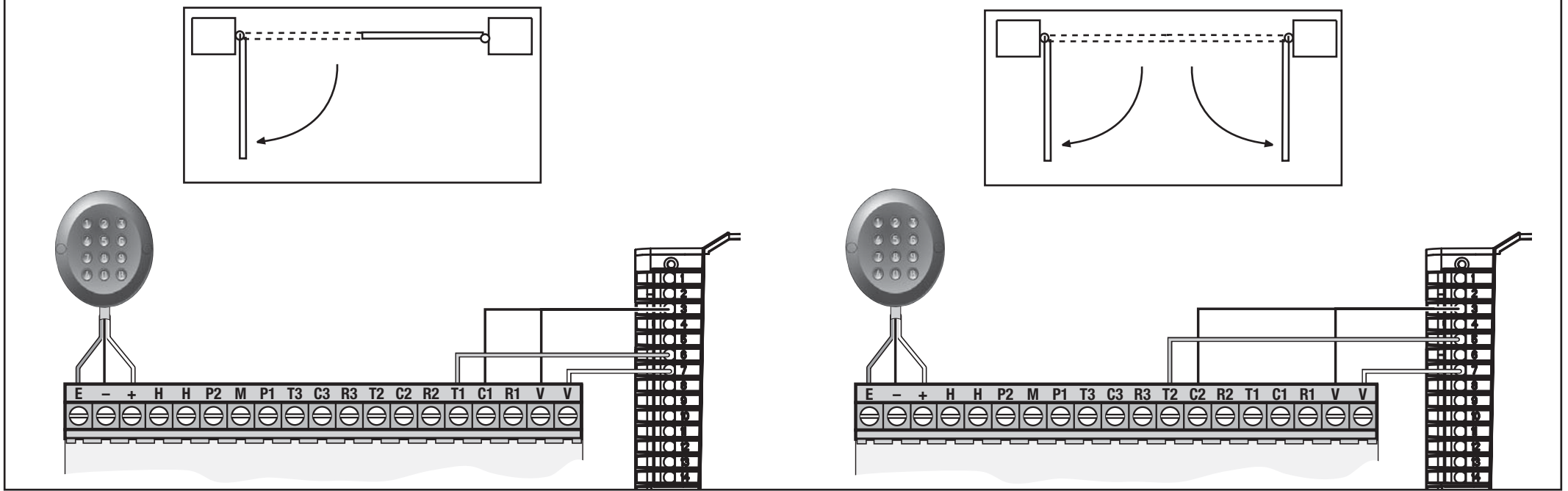


(F) Digicode ®

(GB) Digicode ®

(NL) Digicode ®

(E) Digicode ®

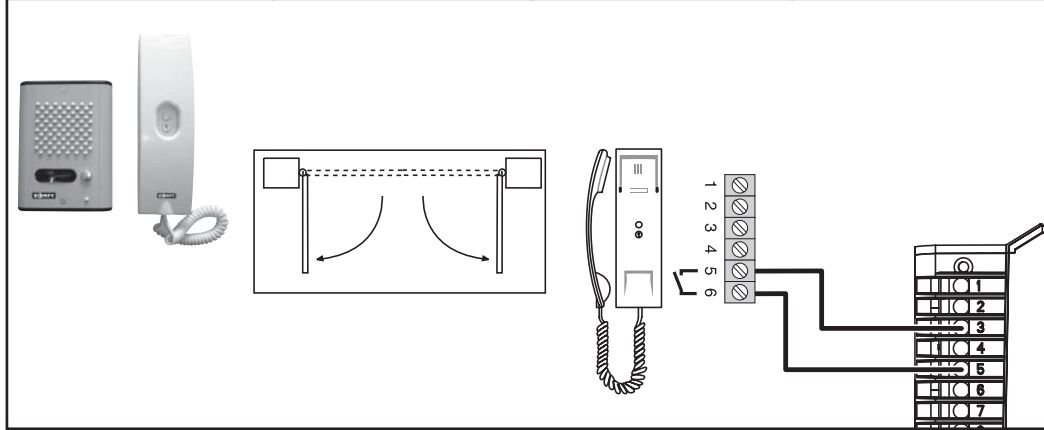


(F) Interphone

(GB) Intercom

(NL) Parlofoon

(E) Portero electrónico

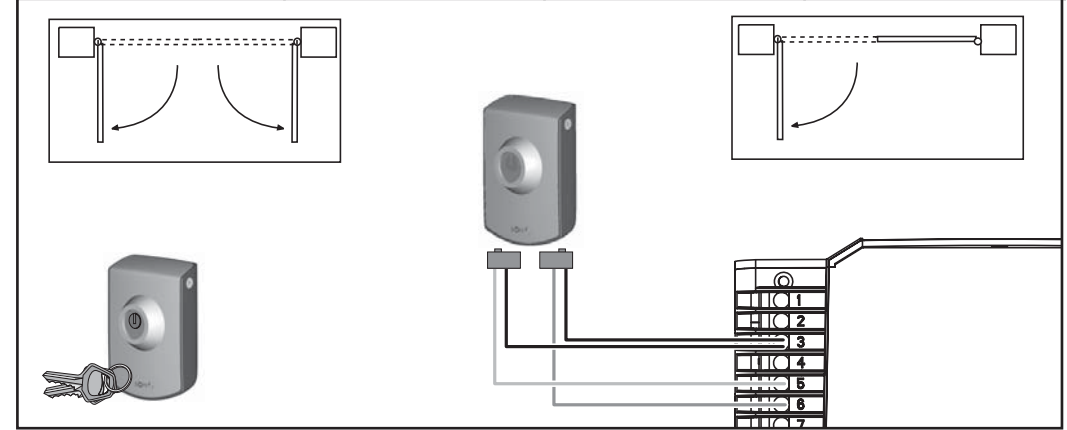


(F) Contact à clé

(GB) Key switch

(NL) Pulsleutelschakelaar

(E) Pulsador a llave



(F) Batterie de secours

(GB) Backup battery

(NL) Noodbatterij

(E) Batería de emergencia

(F) Temps de charge minimum avant première utilisation: 48 h.

Autonomie: 10 cycles en continu ou 24 h sur portail parfaitement entretenu.

Durée de vie : 3 ans (Ramener la batterie usagée dans un lieu de collecte prévu à cet effet).

⚠ S'il y a une panne électrique et que la batterie de secours n'est pas chargée, vous ne pourrez pas ouvrir votre portail.

Dans le cas où votre portail est l'unique entrée de votre propriété, nous vous recommandons d'installer un déverrouilleur manuel (ref: 9001007). Celui-ci vous permettra d'entrer dans votre propriété et de débrayer vos moteurs.

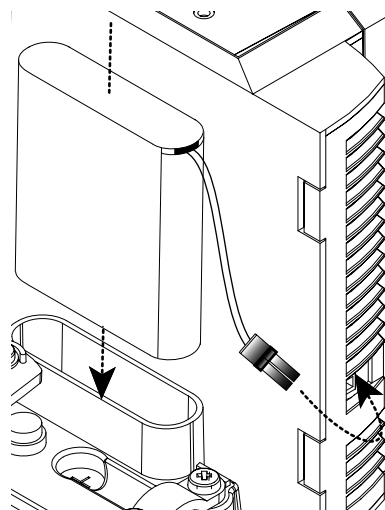
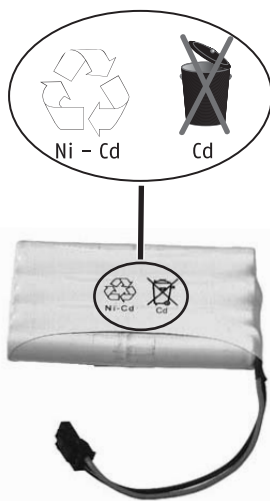
(GB) Minimum charging time before first use: 48h.

Autonomy: 10 constant cycles or 24h on gate perfectly maintained.

Lifetime: 3 years (Return the used battery to a disposal site planned to this effect).

⚠ If a power failure occurs, and if the emergency battery is not charged, you will not be able to open your gate.

If your gate is the only entrance to your estate, we recommend installing a manual release device (ref: 9001007). You will then be able to enter your estate and release your motors.



(NL) Min. oplaadtijd voor de eerste ingebruikname: 48 u.

Autonomie: 10 cycli bij continu gebruik of 24 u bij een goed onderhouden hek.

Levensduur: 3 jaar (Breng de lege accu naar een hiervoor bestemd inzamelpunt).

⚠ Let op: in geval van een stroomonderbreking, indien de noodaccu niet is opgeladen, kunt u uw hek niet openen.

Indien uw hek de enige mogelijkheid is om uw terrein te betreden, raden wij u aan een handmatig te bedienen ontgrendeling te installeren (ref: 9001007). Hiermee kunt u uw terrein betreden en de motoren ontkoppelen.

(E) Tiempo de carga mínimo antes de la primera utilización: 48 h.

Autonomía: 10 ciclos en continuo o 24 h en portal perfectamente mantenido.

Vida útil: 3 años (llevar la batería gastada a un lugar de recolección previsto para este efecto).

⚠ Si se produce una avería eléctrica y la batería de emergencia no está cargada, no podrá abrir su portal.

En caso de que su portal sea la única entrada de su propiedad, le recomendamos instalar un desbloqueador manual (ref.: 9001007). Éste le permitirá entrar en su propiedad y desembragar sus motores.

(F) Eclairage de zone

(GB) Area lighting

(NL) Verlichting

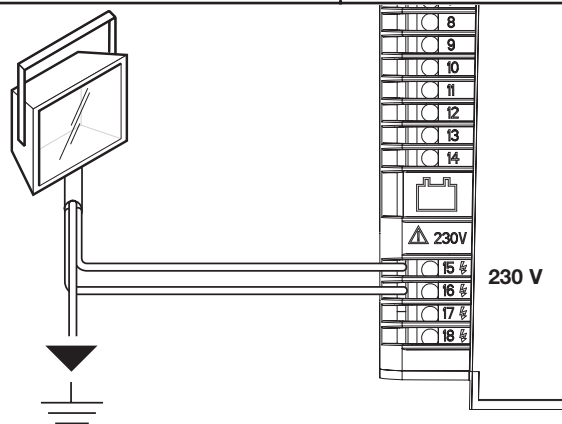
(E) Iluminación de zona

(F) L'éclairage de zone s'allume dès la mise en route du moteur, et s'éteint 2 minutes après l'arrêt complet du moteur.

(GB) The area lighting switch on when motor starts, and switch off 2 minutes after complete stop of motor.

(NL) De zoneverlichting gaat aan bij het starten van de motor en dooft 2 minuten na volledige stilstand van de motor.

(E) La iluminación de zona se enciende cuando el motor empieza a funcionar y se apaga 2 minutos después de su detención.

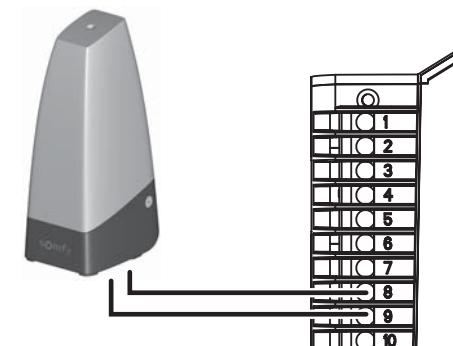


(F) Feu orange

(GB) Orange light

(NL) Oranje waarschuwingslicht

(E) Luz naranja



12 (F) Caractéristiques techniques

Alimentation secteur	230 V 50/60 Hz
Puissance consommée en veille	4,5 W
Puissance consommée max	600 W
Fréquence de manoeuvres par jour	20 cycles/jour
Effort de poussée maxi à 1,25m	< 15 kg norme EN 12 453
Température de fonctionnement	-20°C à +60°C
Protection thermique	Oui
Indice de protection	IP 55
Récepteur radio intégré	Oui
Nombre de télécommandes mémorisables	16
Sorties alimentation moteurs	24 Vdc
Puissance par moteur	120 W
Sortie pour feu orange	Clignotante, 24 V 15 W
Sortie éclairage de zone	500 W maxi
Sortie alimentation accessoires	24 Vdc / 200 mA
Entrée pour batterie de secours	Oui
Entrée pour cellules photoélectriques	Oui (1 ou 2 jeux)
Entrée contact sec	Oui

(GB) Technical data

Mains power supply	230 V 50/60 Hz
Power consumed in idle	4.5 W
Power consumed max	600 W
Operation frequency per day	20 cycles/day
Max thrust strength at 1.25m	< 15 kg standard EN 12 453
Operating temperature	-20°C to +60°C
Thermal protection	Yes
Protection index	IP 55
Built-in radio receiver	Yes
Number remote control Memories	16
Motor power supply outputs	24 V dc
Power per motor	120 W
Exit for orange light	Blinking, 24 V 15 W
Area lighting output	500 W max
Accessories supply output	24 V DC / 200 mA
Backup battery input	Yes
Photocell input	Yes (1 or 2 sets)
Dry contact input	Yes

(NL) Technische gegevens

Netspanning	230 V 50/60 Hz
Verbruikt vermogen bij standby	4,5 W
Max Verbruikt vermogen	600 W
Bedieningsfrequentie per dag	20 cycli/dag
Max. duwspanning bij 1,25 m	< 15 kg norm EN 12 453
Bedrijfstemperatuur	-20°C tot +60°C
Thermische beveiliging	Ja
Beschermingsklasse	IP 55
Geïntegreerde radio-ontvanger	Ja
Aantal geheugenplaatsen voor afstandsbedieningen	16
Uitgang voeding motoren	24 V dc
Vermogen per motor	120 W
Uitgang voor oranje lamp	Knippert, 24 V 15 W
Uitgang verlichting zone	max. 500 W
Uitgang voeding accessoires	24 V DC / 200 mA
Ingang noodaccu	Ja
Ingang foto-elektrische cellen	Ja (1 of 2 sets)
Ingang droog contact	Ja

(E) Características

Alimentación de red	230 V 50/60 Hz
Potencia consumida en reposo	4,5 W
Potencia consumida máx	600 W
Frecuencia de maniobra por día	20 ciclos/día
Esfuerzo de empuje máx. a 1,25 m	< 15 kg norma EN 12 453
Temperatura de funcionamiento	-20°C a +60°C
Protección térmica	Si
Índice de protección	IP 55
Receptor radio integrado	Si
Número de emisores memorizables.	16
Salidas de alimentación de motores	24 V dc
Potencia por motor	120 W
Salida para luz naranja	Parpadeante, 24 V 15 W
Salida de alumbrado de zona	500 W máx
Salida de alimentación de accesorios	24 V DC / 200 mA
Entrada para batería de emergencia	Si
Entrada para células fotoeléctricas	Si (1 ó 2 juegos)
Entrada de contacto seco	Si

Description du fonctionnement des voyants

Led 1 (On / Off)

Eteinte :	Electronique éteinte
Allumée fixe :	Electronique allumée
Clignote lentement :	Porte lourde
Clignote rapidement :	Thermique moteur ou court-circuit sur sortie moteur.

Led 2 (Auto)

Eteinte :	Mode séquentiel
Allumée fixe :	Mode séquentiel + Tempo de refermeture
Clignote lentement :	Mémorisation de la tempo de la refermeture

Led 3 (Warning)

Eteinte :	Aucune entrée active
Allumée fixe :	Cellule ou commande extérieure ou émission de radio en cours

Led 4 (Prog)

Eteinte :	Fonctionnement nominal
Allumée fixe :	Apprentissage
Clignote lentement :	Détecteur de proximité activé

Description of the LEDs operation.(p20)

Led 1 (On/Off)

Off:	Electronics off
On fixed:	Electronics on
Slow blinking:	Gate heavy
Fast blinking:	Motor thermal or short-circuit on motor output.

Led 2 (Auto)

Off:	Sequential mode
On fixed:	Sequential mode + reclosing timeout
Slow blinking:	Memorizing reclosing timeout.

Led 3 (Warning)

Off:	No input active
On fixed:	Cell or external control or radio transmission on.

Led 4 (Prog)

Off:	Nominal operation
On fixed:	Learning
Slow blinking:	Proximity sensor activated.

Omschrijving van de werking van de led's.(p20)

Led 1 (On/Off)

Uit:	Elektronica uit
Brandt permanent:	Elektronica aan
Knippert langzaam:	Zware deur
Knippert snel:	Motor thermisch uit of kortsluiting op uitgang motor.

Led 2 (Auto)

Uit:	Opeenvolgende modus
Brandt permanent:	Opeenvolgende modus + Sluittingstempo
Knippert langzaam:	Opslag in geheugen van het sluitingstempo.

Led 3 (Warning)

Uit:	Geen enkele ingang actief
Brandt permanent:	Cel of externe bediening of uitzending radio bezig.

Led 4 (Prog)

Uit:	Nominale werking
Brandt permanent:	Inlezen
Knippert langzaam:	Naderingsdetector ingeschakeld.

Descripción del funcionamiento de los leds.(p20)

Led 1 (On/Off)

Apagado:	Electrónica apagada
Encendido fijo:	Electrónica encendida
Parpadeo lento:	Puerta pesada
Parpadeo rápido:	Térmica del motor o cortocircuito en la salida del motor.

Led 2 (Auto)

Apagado:	Modo secuencial
Encendido fijo:	Modo secuencial + Tiempo de cierre
Parpadeo lento:	Memorización del tiempo del nuevo cierre.

Led 3 (Warning - Advertencia)

Apagado:	Ninguna entrada activa
Encendido fijo:	Célula o mando exterior o emisión de radio en curso.

Led 4 (Prog)

Apagado:	Funcionamiento nominal
Encendido fijo:	Aprendizaje
Parpadeo lento:	Detector de proximidad activado.

Problèmes	Solutions
L1 ne s'allume pas à la mise sous tension.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vérifier l'alimentation secteur ■ Vérifier le câble d'alimentation. ■ Vérifier le fusible.
L3 reste allumée en permanence.	<p>Ce signal indique un défaut cellules. Vérifier :</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ l'alignement des cellules. ■ les câbles des cellules. ■ l'alimentation des cellules. ■ la présence des cellules en mode automatique. ■ Vérifier s'il n'existe pas une commande permanente sur les entrées 5 ou 6 de l'électronique.
L1 clignote lentement.	<ul style="list-style-type: none"> ■ L'effort demandé à l'Axovia est trop important. Vérifier que le portail correspond bien au domaine d'application donné p.3.
L1 clignote rapidement.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Détection d'un court-circuit sur la sortie moteur. Refaire le câblage des moteurs pour éliminer le court circuit. ■ L'électronique est en surchauffe, attendre 5 min avant de générer une nouvelle commande.
La portée des émetteurs est réduite.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vérifier que la position de l'antenne d'origine est conforme aux instructions données p.8. ■ Vérifier la pile émetteurs. ■ Environnement perturbé (pylône électrique, murs ferrailés, etc.) Prévoir une antenne extérieure. ■ Pour les véhicules équipés de climatisation avec pare brise métallisé: pointer la télécommande sur le bandeau noir du pare brise ou pointer à travers l'une des vitres latérales non traitée, ou émettre vitre ouverte.

Problem	Cause
L1 does not go on when power is supplied.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Check mains supply is present. ■ Check the power supply cable is correct. ■ Check the fuse.
L3 stays on continuously.	<p>This signal indicates a photocell fault.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Check the alignment of the photocells. ■ Check the photocell cables are correct. ■ Check the power supply to the photocells. ■ Check the presence of the photocells in automatic mode. ■ Check whether there is a permanent command on inputs 5 or 6 on the electronics.
L1 flashes slowly	<ul style="list-style-type: none"> ■ The force required by the Axovia is too great. Check if the gate fits the application guidelines given on page 3.
L1 flashes quickly	<ul style="list-style-type: none"> ■ Detection of a short-circuit on motor output. Rewire the motors to eliminate the short-circuit. ■ Electronics overheating, wait for 5 min before generating a new command.
The range of the transmitters is reduced.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Check that the original antenna position complies with the instructions in p.8. ■ Check the antenna wire. ■ Check the transmitter batteries. ■ Disturbed environment (electric pylon, iron walls, etc.), provide an external antenna. ■ For vehicles fitted with A/C and a metallized windshield: target the remote control on the windshield's black banner or through one of the normal side windows or with the window open.

Probleem	Mogelijke oorzaak
Onder spanning, gaat L1 niet aan.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Controleer de voeding. ■ Controleer de voedingskabel. ■ Controleer de zekering.
L3 blijft continu branden	<p>Dit signaal geeft een probleem op gebied van de fotocellen aan.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Controleer de positie van de foto-elektrische cellen. ■ Controleer de kabels van de foto-elektrische cellen. ■ Controleer de voeding van de foto-elektrische cellen. ■ Controleer de aanwezigheid van foto-elektrische cellen in automatische stand. ■ Controleer of er geen permanente besturing bestaat tussen de ingangen 5 of 6 van de elektronica.
L1 knippert langzaam	<ul style="list-style-type: none"> ■ De gevraagde kracht van de Axovia is te groot. Controleer of het tuinhek, qua afmetingen, overeen stemt met de tabel van het toepassingsgebied, op blz. 3.
L1 knippert snel	<ul style="list-style-type: none"> ■ Detectie van kortsluiting op de uitgang van de motor. Bekabeling van de motoren opnieuw uitvoeren om kortsluiting weg te nemen. ■ De elektronica wordt oververhit, 5 minuten wachten alvorens een nieuwe opdracht te geven.
Het zendbereik is beperkt.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Controleer of de stand van de oorspronkelijke antenne voldoet aan de instructies van p.8. ■ Controleer de draad van de antenne. ■ Controleer de batterij van de zenders. ■ Controleer de omgeving (elektriciteitspaal, muur die ijzer bevat, enz.). Voorzie een externe antenne. ■ Voor voertuigen met airconditioning en een metallic voorruit: de afstandsbediening op de zwarte band van de voorruit richten of door één van de niet behandelde zijraampjes of met open raam zenden.

Problema	Posible Causa
L1 no se enciende al conectar la alimentación.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Verificar la alimentación del sector. ■ Verificar el cable de alimentación. ■ Verificar el fusible.
L3 se queda encendido permanentemente	<p>Esta señal indica un defecto de las células fotoeléctricas.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Verificar el alineamiento de las células. ■ Verificar los cables de las células. ■ Verificar la alimentación de las células. ■ Verificar la presencia de las células en modo automático. ■ Verificar si existe un comando permanente en las entradas 5 ó 6 de la electrónica.
L1 parpadea lentamente	<ul style="list-style-type: none"> ■ El Axovia está sometido a demasiado esfuerzo. Verificar que la puerta se ajusta a las características expresadas en la pag.3.
L1 parpadea rápidamente	<ul style="list-style-type: none"> ■ Detección de un cortocircuito en la salida del motor. Volver a realizar el cableado de los motores para eliminar el cortocircuito. ■ La electrónica está sobrecargada, esperar 5 min antes de generar una nueva orden.
Se ha reducido el alcance de los emisores.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Verificar que la posición de la antena de origen sea conforme a las instrucciones proporcionadas en la p.8. ■ Verificar el cable de la antena. ■ Verificar la pila del emisor. ■ Entorno perturbado (pilón eléctrico, muros con estructuras de hierro, etc.). Instale una antena exterior. ■ Para los vehículos equipados de climatización con parabrisas metalizado: apuntar el mando a distancia sobre la banda negra del parabrisas o apuntar a través de uno de los vidrios laterales no tratados o emitir con el vidrio abierto.

Assistance technique France : **► N° Indigo 0 820 374 374**

0,12€ TTC / MN

Hot-Line Belgique: 02/788.28.68* prix d'un appel local

Hot-Line Luxemburg: 261.02.140* tarief van een lokaal gesprek

Technical assistance U.K.: (44)113 391 3030

TECHNISCHE ASSISTENTIE NEDERLAND: (023) 55 44 900

ASISTENCIA TÉCNICA ESPAÑA: : (34)934800900

www.somfy.com

F Nous nous réservons le droit à tout moment, dans un souci constant d'évolution et d'amélioration de nos modèles, de leur apporter toutes modifications que nous jugerons utiles.

©SOMFY. SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Bonneville 303.970.230

GB In its concern to constantly improve its offer, SOMFY reserves the right to modify the characteristics and components of this product at any time it should be deemed useful.

©SOMFY. SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Bonneville 303.970.230

NL Wijzigingen voorbehouden.

©SOMFY. SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Bonneville 303.970.230

E En una preocupación constante de evolución y de mejora de nuestros modelos, nos reservamos el derecho de aportarles en cualquier momento todas las modificaciones que consideremos útiles.

©SOMFY. SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Bonneville 303.970.230